



Aquatec® **Beluga**

EN **Bathlift**
DE **Badewannenlifter**
FR **Elévateur de bain**
IT **Sollevatore da vasca**
PT **Elevador de banho**

User Manual
Gebrauchsanweisung
Manuel d'utilisation
Manuale d'uso
Manual de instruções



This manual must be given to the user of the product.
Before using the product, read this manual and save it
for future reference!

AQUATEC



Yes, you can!

© *Aquatec* Operations GmbH

Every effort has been made to ensure that the contents of this publication are fully up-to-date at the time of going to print.

As part of its ongoing improvement of products, *Aquatec* Operations GmbH reserves the right to modify existing models at any time.

Aquatec dealers will be notified of any such modifications. Any use of this publication, or of parts thereof, as well as any reproduction of images, must have the written consent of *Aquatec* Operations GmbH.

1	General information	4	6	Transport	13
1.1	General information	4	6.1	Safety information	13
1.2	Symbols	4	7	Maintenance	14
1.3	Warranty	4	7.1	Maintenance and servicing	14
1.4	Intended use	4	7.2	Cleaning and disinfection	14
1.5	Product service life	4	8	After use	15
2	Safety	5	8.1	Storage	15
2.1	Safety information	5	8.2	Re-use	15
2.2	Safety information on electromagnetic compatibility	5	8.3	Disposal	15
3	Description	5	9	Troubleshooting	16
3.1	Seat	5	9.1	Identifying and repairing faults	16
3.2	Backrest	6	10	Technical data	17
3.3	Battery and charger	6	10.1	Dimensions and weight	17
3.4	Identification label	6	10.2	Electronic data	17
4	Setup and installation	7	10.3	Materials	17
4.1	Safety information	7			
4.2	Fitting the suction cups	7			
4.3	Setting up the bath lift	8			
4.4	Removing the bath lift	10			
4.5	Charging the battery	11			
5	Operation	11			
5.1	Safety information	11			
5.2	Controlling the bath lift	11			
5.3	Bathing	12			

I General information

I.1 General information

This user manual contains information and notes on the proper and safe use of the bath lift.

Please read this user manual carefully before using the product. Please heed all the notes, particularly the safety information, and act accordingly.

The position specifications (A, B, C, etc.) in the handling instructions always refer to the preceding figure.

I.2 Symbols

Symbols in this user manual

In this user manual, warnings are marked with symbols. The title next to the warning symbol indicates the level of danger.



WARNING

Indicates a dangerous situation which could lead to death or serious injury if not avoided.



CAUTION

Indicates a dangerous situation which could lead to minor injuries if not avoided.



IMPORTANT

Indicates a dangerous situation which could lead to damage if not avoided.



Useful tips, recommendations and information to ensure efficient and smooth operation.



This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.

I.3 Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business. Warranty claims can only be made through the relevant dealer.

Quality and electromagnetic compatibility

Quality is of the utmost importance for our company; all processes are based on ISO 9001 and ISO 13485.

The product meets the requirements of the standards, DIN EN 10535 (lifts), DIN EN 60601-1 (electrical safety) and DIN EN 60601-1-2 (electromagnetic compatibility).

Should you require further information, please contact the relevant Invacare® subsidiary in your country (contact addresses are provided on the back of this user manual).

I.4 Intended use

The bath lift is intended exclusively as an aid for bathing people within a bathtub. Do not use for any other purpose.



WARNING Risk of injury

▶ Never stand on the bath lift to get into or out of the bathtub, do not use it for climbing or descending, as a support or for any similar purpose.

Operating temperature: 10 - 40°C

I.5 Product service life

If the product is used as intended and in accordance with the safety regulations, the expected product life is five years. The effective service life can vary, however, depending on the frequency and intensity of use.

2 Safety

2.1 Safety information



WARNING Risk of injury

- ▶ Do not use a faulty product.
- ▶ In the event of a malfunction, contact an authorized dealer immediately.
- ▶ Do not make any unauthorized changes or alterations to the product.
- ▶ Only use accessories intended for the Aquatec® Beluga bath lift.



CAUTION Risk of getting fingers caught

- ▶ Do not insert fingers into the guide between the seat plate and the backrest.

2.2 Safety information on electromagnetic compatibility

This product was successfully tested to international standards for its electromagnetic compatibility. However, electromagnetic fields such as those generated by radio and television transmitters, radio equipment and mobile telephones, can influence the operation of products with electrical drives. The electronics used in this product can also cause weak electromagnetic disturbances but these are below the statutory limits. You should therefore comply with the following instructions:



CAUTION Electromagnetic interference

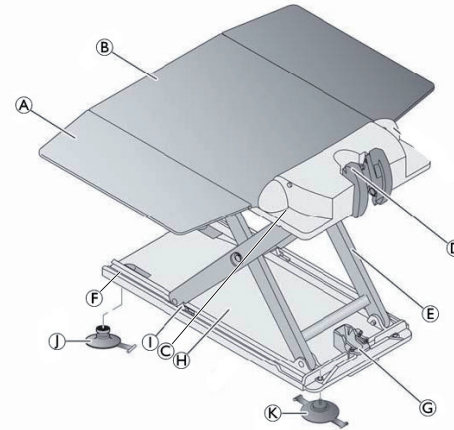
Electromagnetic interference could cause the bath lift to stop suddenly or (though this is extremely unlikely) to start moving of its own accord.

- ▶ Switch off the external device and/or your bath lift if you notice such behavior.
- ▶ If other electrically operated medical products cause a disruption or are themselves disrupted, switch off the bath lift and contact your authorized dealer.

3 Description

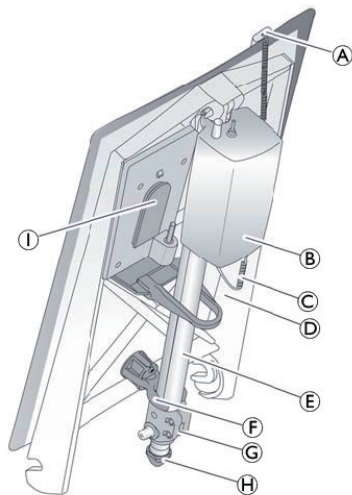
The following components are included in the scope of delivery of the Aquatec® Beluga:

3.1 Seat



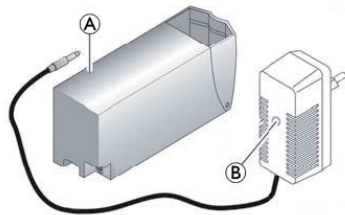
(A)	Side flap
(B)	Seat plate
(C)	Hinge for backrest
(D)	Right and left guide plate
(E)	Lifting scissors
(F)	Guide for the sliding shoes
(G)	Spindle foot retainer
(H)	Base plate
(I)	Sliding shoe
(J)	Front suction cups (one tab with head)
(K)	Rear suction cups (two tabs with thread)

3.2 Backrest



A	Jack plug
B	Drive
C	Spindle foot
D	Locking pin
E	Plate, backrest

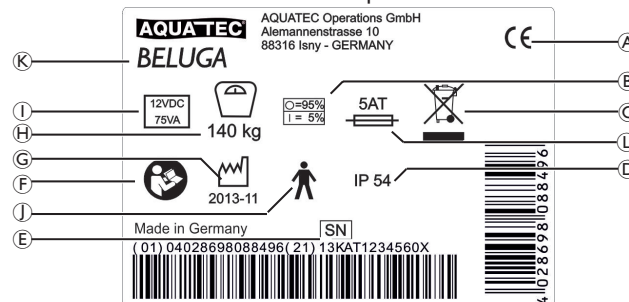
3.3 Battery and charger



A	Hand control with battery
B	Mains plug
C	Charger
D	Hand control spiral cable
E	Jack socket of hand control
F	Jack plug of charger

3.4 Identification label

The identification label also contains important information:



A	Conformity mark
B	Duty cycle (max. 10%, max. 2 min/18 min)
C	Note (disposal)
D	Type of protection, entire device
E	Serial device number
F	Note (observe accompanying documents)
G	Production timeframe
H	Load capacity
I	Nominal voltage/Rated input power
J	Type B applied part
K	Device designation
L	Fuse

i The identification label is applied to the back of the backrest.

4 Setup and installation

4.1 Safety information



CAUTION Risk of getting fingers caught when the lifting scissors move

- Do not reach between the lifting scissors during assembly.

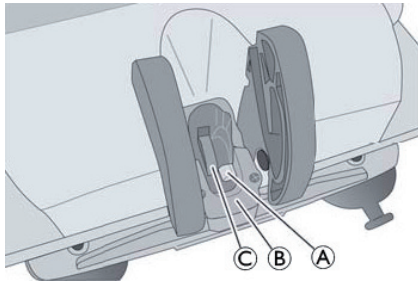


IMPORTANT

- Check the parts for transport damage before commissioning and contact the authorized dealer if required.
- Ensure during assembly that the parts are positioned correctly with respect to one another.

4.2 Fitting the suction cups

Preparing for assembly



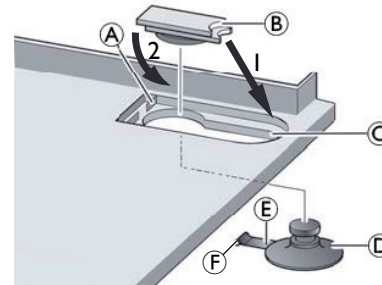
1. Place the seat on its side.
2. Press the red button **A** in the spindle foot retainer **B**.
The locking mechanism between the base plate and seat plate opens.
3. Carefully pull the base plate and the seat plate apart.
The seat is now lying in a stable position on its side.

Attaching the front suction cups



IMPORTANT

- The front suction cups have only one tab and a head for insertion.
- The assembly procedure is the same for the right and left side.



1. Press the red suction cup cover **B** from below out of the slotted hole **C** in the base plate.
2. Apply a thin layer of commercial skin cream to the head of the suction cup **D**.



- Lubricant film facilitates assembly.



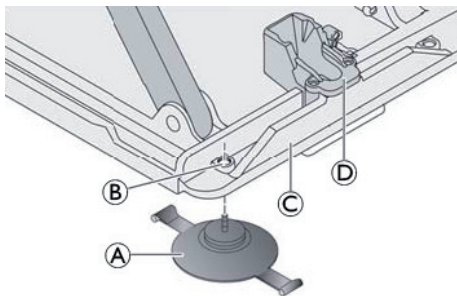
IMPORTANT

- The tab with the toggle **F** must point backwards when you insert it.
3. Insert the suction cup head from the bottom into the large opening in the slotted hole.
 4. Pull the suction cup head all the way to the front of the smaller opening of the slotted hole.
 5. Bend up the tab **E** and hook the toggle **F** into the groove **A**.
 6. Push the red suction cup cover **B** from behind into the groove of the suction cup **D** and into the slotted hole **C** in the base plate.

Attaching the rear suction cups

! IMPORTANT

- ▶ The rear suction cups have two tabs and a thread.
- ▶ Attach the suction cups in such a way that you can reach one tab of each suction cup when the lift is set up in the bath.
- ▶ The assembly procedure is the same for the right and left side.



1. Screw the suction cup (A) from below into the threaded liner (B) provided for this.
2. Tighten the suction cup until it abuts the underside of the base plate (C) as shown.

Completing assembly

1. Carefully push the lifting scissors back together. The locking mechanism between the base plate and seat plate closes automatically.
2. Place the seat on the attached suction cups.

4.3 Setting up the bath lift



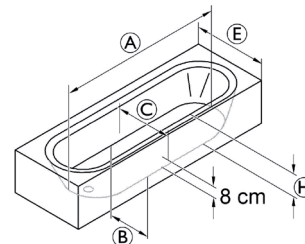
WARNING Risk of slipping

- The bath lift can slip if the suction cups do not have a good hold.
- ▶ Clean the bathtub and the suction cups before setting up the bath lift.
 - ▶ Do not change the position of the bath lift in the bathtub once it is set up.



WARNING Risk of injury and damage

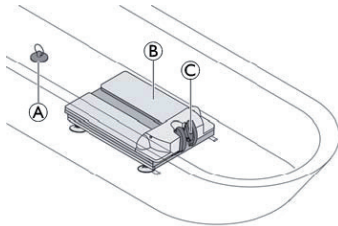
- ▶ Only set up the bath lift in bathtubs that comply with the specifications of the following table.



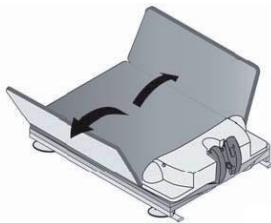
(A)	Tub length, bottom	≥ 800 mm
(B)	Tub width, bottom (inside)	280 - 600 mm
(C)	Tub width, at 80 mm in height (inside)	≥ 430 mm
(H)	Tub height (inside)	≤ 420 mm (with height adapter max. + 60 mm)
(E)	Tub width (outside)	580 - 690 mm (with special side flaps) 700 - 740 mm (with standard side flaps) 750 - 1000 mm (with special side flaps)

! IMPORTANT

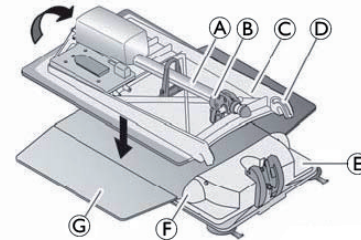
- ▶ Ensure that the suction cups are mounted.
- ▶ Ensure that the battery is charged.
- ▶ Ensure that the spindle foot is inserted fully.
- ▶ When lifting, please remember: the seat weighs 8.6 kg, the backrest 4.3 kg (without the battery).
- ▶ If the bathtub has a handrail, use the side flap diverter (optional).
- ▶ Fold the side flaps outwards before raising the backrest.



1. Place the seat **B** on the bottom of the empty bathtub. Ensure that the spindle foot retainer **C** is pointing towards the end of the bathtub opposite the drain **A**.



2. Fold the side flaps of the seat outwards.



3. Place the backrest **C** (without the battery) onto the seat so that the slots **D** in the backrest fit into the hinges **F** of the seat plate **E**.
4. Press the spindle **A** into the catch **B**.

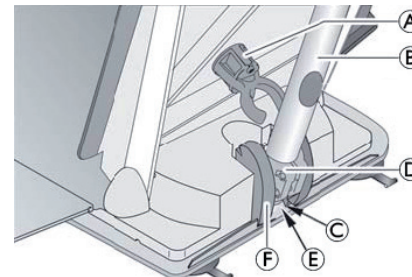


IMPORTANT Risk of damage

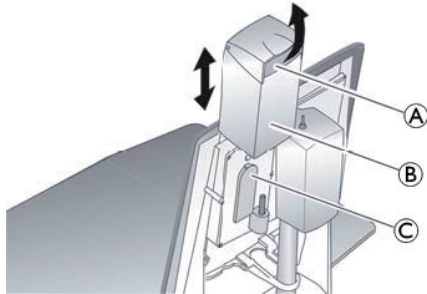
Damage to the product caused by the spindle foot slipping out.

- ▶ Ensure that the spindle is pressed into the catch before folding up the backrest.
- ▶ Once the backrest is folded up, ensure that the spindle foot is in the spindle foot retainer and locked.

5. Hold the backrest at the center of the head end and carefully swivel it into the end position.



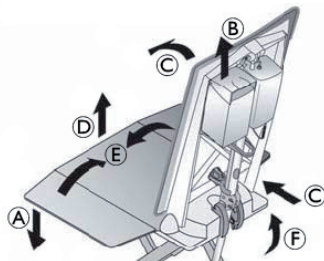
The pins on the fixation ring ④ fit in the guides ⑥ on the seat plate.
 The spindle ② is released from the catch ①.
 The spindle foot ⑤ is in the spindle foot retainer of the base plate.
 The ratchet ③ locks the spindle foot.



6. Hold the charged battery ② by the grip ① and insert into the guide ③ in the backrest from above.
7. Push the battery down completely.
 The battery should click into place.
 The bath lift is now ready for use.

4.4 Removing the bath lift

1. Let the water out of the bathtub.



2. Lower the bathlift ① by pressing the Down button, until the backrest is at the stop. See Section 5.2 Controlling the bath lift.

! IMPORTANT

- Grasp deep into the grip so that you can hold the battery safely.

3. Unlock the battery by pulling the grip up slightly.
4. Pull the battery upwards out of the guide ②.

! IMPORTANT Risk of damage

- When folding the backrest down, ensure that spiral cable of the hand control does not get caught.
- Do not fold the backrest down if there is water in the bathtub.

5. Hold the backrest at the head end with one hand.
6. With your other hand, hold the spindle near the red spot.
7. Push the spindle forward and at the same time slowly fold the backrest all the way forward ④.
8. Press the spindle into the catch.
9. Pull the backrest up off the seat and out of the bathtub ⑤.
10. Fold the side flaps of the seat inwards ⑥.

! IMPORTANT

- Release both rear suction cups simultaneously.

11. Release the rear suction cups by pulling up on the protruding tab.
12. Lift the rear of the seat further ⑦. This releases the front suction cups.

! IMPORTANT

- If the height adapters have been installed (optional), you also have to pull the tabs of the front suction cups to release them.

13. Take the seat out of the bathtub.
14. Carefully put away all components of the bath lift.

4.5 Charging the battery

The bath lift cannot be used while the battery is charging.



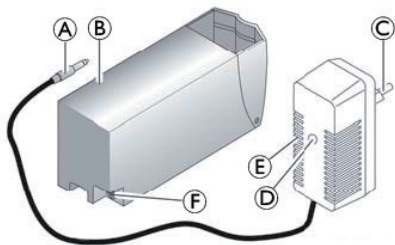
CAUTION Risk of electric shock

- Only recharge the battery in dry rooms.



IMPORTANT

- Only ever use the charger supplied (Aquatec® Beluga) to charge the battery.
- Make sure that the voltage specifications shown on the charger correspond to those of the power mains.



1. Insert the jack plug **A** of the charger **E** into the jack socket **F** on the battery **B**.
2. Insert the mains plug **C** of the charger into a power socket.

The red indicator lamp **D** on the charger lights up until the battery is charged.



It is not possible to overcharge the battery. The indicator lamp goes out when charging is finished.

3. Disconnect the charger from the power socket.
4. Pull the jack plug of the charger out of the jack socket of the battery.

5 Operation

5.1 Safety information



CAUTION

Overloading the bath lift can lead to damage to the device or prevent lifting.

- Do not overload the bath lift and observe the specifications on the identification label and in Section 10 Technical data with regard to its load capacity.



IMPORTANT

- Always perform a visual inspection of the product for external damage before each use.
- Recharge the battery completely before each use.

It has a lift capacity greater than 1.5 times the nominal load.

5.2 Controlling the bath lift

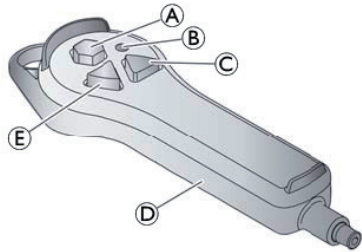
The bath lift can be moved in the following directions:



The bath lift is controlled via the hand control.



With a fully charged battery, 22 bathing operations with 140 kg of load can be performed.



! **IMPORTANT** Risk of damage

- ▶ The buttons of the hand control **D** may only be used when the backrest is properly installed and in the upright position.

! **IMPORTANT**

- If the battery is not sufficiently charged, the battery indicator lamp **B** lights up red. In this case, the lowering function of the bath lift is disabled. You can, however, still raise the lift.
- ▶ Recharge the battery immediately after raising it.

Raising the bath lift

! **IMPORTANT**

If the backrest is lowered, it will move into the upright position first.

1. Press the Up button **C** on the hand control and keep it pressed. The backrest moves into the upright position or the seat moves up.
2. Release the Up button on the hand control. The bath lift stops in the current position.

Lowering the bath lift

! **IMPORTANT**

If the seat is already lowered, the backrest lowers back.

3. Press the Down button **E** on the hand control and keep it pressed.

The seat moves down or the backrest moves back.

4. Release the Down button on the hand control.

The bath lift stops in the current position.

Emergency off switch

! **IMPORTANT**

Only press the Emergency Off button **A** if the device does not stop immediately when the Up or Down button is released (e.g. if a button gets stuck). The bath lift stops moving immediately and the red lamp integrated in the hand control lights up.

If the red indicator lamp goes out after the emergency off button is released, the fault has been rectified (e.g. button is released again). The device is ready to use again.

If the red indicator lamp stays on after the emergency off button is released, the fault has not yet been rectified. The device is not ready for use and must be repaired (e.g. in the event of damage to the electronics).

1. Please contact your authorized dealer, if necessary.

5.3 Bathing



WARNING Risk of slipping

The bath lift can slip if the suction cups do not have a good hold.

- ▶ Before using the bath lift, ensure that it is securely positioned and cannot tip over.
- ▶ Ensure that the bath lift is set up in the bathtub as described in Section 4.3.
- ▶ Ensure that the spindle foot is sitting properly in the spindle foot retainer.



WARNING

- ▶ If your condition means that you cannot take a bath on your own, only use the device with supervision.

**CAUTION**

Bath oils or salts can impair the performance of the lifting scissors.

- If using such bath additives, do not exceed the recommended dose.

**IMPORTANT**

- Run the lift unloaded once to the top and then back to the bottom (function test).
- Before using, check the temperature of the bath water.

1. Press and hold the Up button © until the seat is level with the edge of the bathtub.
2. Make sure that the side flaps are level with the seat and rest flat on the edge of the bathtub.
3. Fill the bath with water.
4. Sit on the side flap nearest to you as you would on a chair.
5. Slide backwards until you are sitting in the middle of the seat.
6. Turn yourself into the bathing position, by lifting one leg and then the other over the edge of the bathtub.
7. Once you are sitting correctly, press the Down button ☹ and hold it down to lower the seat into the bathtub.



Once the seat has reached the lowest position, it is possible to recline the backrest by continuing to hold the Down button ☹. This produces a more comfortable bathing position and allows you to immerse yourself deeper in the bathwater.

8. Keep the Down button pressed until the backrest has reached the desired position.

To get out of the bathtub, follow these steps in reverse order.

**CAUTION**

- When raising the bath lift, watch out for obstacles such as handles, for example.

9. To raise the backrest or the bath lift, press the Up button © and keep it pressed until it has reached the desired position.

6 Transport

6.1 Safety information

**CAUTION**

The backrest is not locked on the seat when it is folded together and can come apart.

- Before transporting the device, remove the battery from the guide on the backrest.
- Only transport the product at temperatures between 0 °C and 40 °C, air pressure of 860 - 1060 hPa and humidity of 30 - 75%.
- Do not remove the suction cups when transporting the bath lift.

1. Remove the battery from the guide of the backrest cover.
2. Disassemble the bath lift into two sections for transport (seat and backrest). See Section 4.4 Disassembling the bath lift.

7 Maintenance

7.1 Maintenance and servicing

The UK Health and Safety Executive's Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998 (LOLER), require any equipment that is used in the workplace (e.g. by a paid carer) to lift a load be subject to safety inspection on a six monthly basis. Please refer to the HSE web site for guidance www.hse.gov.uk. Link to HSE information document on LOLER in Health and Social Care: <http://www.hse.gov.uk/pubns/hsis4.pdf>

If the above cleaning and safety notices are observed, the product will be maintenance free.

- ▶ Check product regularly for damage and to ensure that it is securely assembled.
- ▶ In the event of damage and/or likely repairs, contact the authorized dealer immediately.
- ▶ The bath lift must be checked by an authorized dealer before every re-use or after 24 months at the latest (periodic inspection).
- ▶ If the bath lift is not used for a prolonged period, charge the battery completely and then raise and lower the bath lift 3 times without load. Repeat this process every 12 months. This helps to maintain the service life of the battery.

7.2 Cleaning and disinfection

The product can be cleaned and disinfected using commercially available agents.

- ▶ Disinfect the product by wiping down all generally accessible surfaces with disinfectant (after disassembling the product, if possible).

! IMPORTANT

All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.

- ▶ For further information on decontamination in Healthcare Environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG002 and your local infection control policy.
- ▶ Clean the product regularly by hand.
- ▶ Do not use abrasive cleaning agents.

Cleaning the seat and backrest



CAUTION Risk of getting fingers caught

- ▶ Be especially careful when cleaning in the area of the lifting scissors, as they may move and cause injury.



IMPORTANT Risk of damage

- ▶ Never use a high-pressure cleaner to clean the backrest.

1. Wash the product with a cloth or a brush.
2. Rinse the product with warm water.
3. Dry the product with a cloth.
4. Lightly grease the guides for the sliding shoes (Fig. ⑥ Sec. 3.1) using Vaseline.

Cleaning the covers (optional)

1. Unbutton the covers from the seat and backrest.
2. Wash the covers in a washing machine at max. 60 °C using a mild detergent.



IMPORTANT Risk of damage

- ▶ Washing at high temperatures can cause shrinkage.
- ▶ Do not dry covers in the tumble dryer.

Cleaning the charger, battery and hand control



WARNING Risk of electric shock

- ▶ Always disconnect the plug from the power socket before cleaning the charger.
- ▶ Never insert objects made of conductive material, e.g. knitting needles, metal pins, into the jack socket of the battery.
- ▶ Never use a wet or damp cloth to clean the charger and battery.

1. Clean the charger and battery with a dry cloth.
2. Wipe the hand control with a damp cloth and dry it with a dry cloth.

8 After use

8.1 Storage

- ! **IMPORTANT** Risk of damage
 - Store the product in a dry area at a temperature of between 0 °C and 40 °C, air pressure of 860 - 1060 hPa and humidity of 30 - 75%.
 - Do not store the product near heat sources.
 - Keep the product out of direct sunlight.

8.2 Re-use

The product is suitable for re-use. The number of re-uses depends on the frequency of use and the manner in which the product was used. Before re-use, the product should undergo hygienic treatment and be checked to ensure it is in proper and safe working order. Repair if required.

8.3 Disposal

The disposal and recycling of used products and packaging must be conducted in accordance with the applicable legal regulations.



WARNING

- Never throw the battery into a fire or store it near naked flames.

Duty to inform in accordance with German Battery Directive, BattG:

This product contains a rechargeable lead battery. Spent batteries or those which can no longer be recharged must not be disposed of in domestic waste. Old batteries may contain hazardous substances which could be a danger to the environment and public health.

Please return such batteries to your retailer or to your municipal collection point. Returning them is free of charge and is required by law.

Please only throw discharged batteries into the containers provided.

9 Troubleshooting

9.1 Identifying and repairing faults



The following table provides information on malfunctions and their possible causes.

If you cannot correct the malfunction using the remedies named, please contact your authorized dealer directly.

Fault	Possible cause	Remedy
No motor noise audible/lift does not move.	Battery is not properly inserted.	Insert the battery (correctly), ▸ see Section 4.3, Steps 6 and 7.
	Battery is flat.	Recharge the battery completely, ▸ see Section 4.5.
	Contacts are dirty.	Clean the contacts, ▸ contact your authorized dealer, if necessary.
	Hand control cable is damaged.	Replace the hand control, ▸ contact your authorized dealer, if necessary.
The lift can be raised but not lowered.	Low-voltage protection is activated.	Recharge the battery completely, ▸ see Section 4.5.
The lift stops while being raised.	The load is excessive.	Observe the maximum load, ▸ see Section 10.1.
The bath lift is not adhering securely to the bathtub.	Suction cups are old or damaged.	Replace the suction cups, ▸ contact your authorized dealer, if necessary.
Battery is not charging.	Fuse in the battery is faulty.	▸ Have your authorized dealer check the battery.
	Battery is faulty.	▸ Replace the battery.
	Charger is faulty.	▸ Have your authorized dealer check the charger.
	Battery is too hot.	▸ Do not charge the battery near heat sources, e.g. heating elements, in direct sunlight. Charging continues automatically once the temperature drops to within permissible limits.

10 Technical data

10.1 Dimensions and weight

Total length at lowest position	830 mm
Total length at highest position	700 mm
Total height at highest position	1010 mm
Total depth (backrest upright)	710 mm
Total depth (backrest lowered)	890 mm
Seat depth	460 mm
Seat width with side flaps folded out	700 mm
Seat width with side flaps folded in	380 mm
Seat height at lowest position	60 mm
Seat height at highest position	420 mm
Backrest width	360 mm
Minimum angle of backrest in the upright position	14°
Minimum angle of backrest in the lowered position	38°
Base plate width	295 mm
Maximum load	140 kg
Total weight without battery	12.9 kg
Seat weight	8.6 kg
Backrest weight	4.3 kg
Battery weight	1.6 kg
Charger weight	0.5 kg

10.2 Electronic data

Activation force for the buttons of the hand control	< 5 N
Operating voltage	12 V DC
Rated input power	75 VA
Fuse	5 A, slow-blow
Battery type	Lead battery
Charger input	100 - 240 V AC, 50 - 60 Hz, 15 VA
Charger output	12 V DC, 400 mA
Charge time from low-voltage warning	approx. 5 h
Type of protection, drive	IP X6 ³⁾
Type of protection, hand control	IP 67 ²⁾
Type of protection, entire device	IP X4 ¹⁾
Sound power level	65 dB(A)

¹⁾ Protected against the penetration of water that is splashed against the housing from all directions.

²⁾ Dust-proof and protected against the penetration of water during temporary immersion.

³⁾ Protected against the penetration of water in the event of strong jets of water.

10.3 Materials

Backrest	PPGF
Seatplate	PPGF

I	Allgemeines	19	6	Transport	28
1.1	Allgemeine Informationen	19	6.1	Sicherheitsinformationen	28
1.2	Symbole	19	7	Wartung	29
1.3	Garantie	19	7.1	Wartung und Inspektion	29
1.4	Bestimmungsgemäße Verwendung	19	7.2	Reinigung und Desinfektion	29
1.5	Produktlebensdauer	19	8	Nach dem Gebrauch	30
2	Sicherheit	20	8.1	Lagerung	30
2.1	Sicherheitsinformationen	20	8.2	Wiederverwendung	30
2.2	Sicherheitsinformationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit	20	8.3	Entsorgung	30
3	Beschreibung	20	9	Störungen beheben	31
3.1	Sitz	20	9.1	Störungen erkennen und beheben	31
3.2	Rückenlehne	21	10	Technische Daten	32
3.3	Akku und Ladegerät	21	10.1	Abmessungen und Gewicht	32
3.4	Typenschild	21	10.2	Elektronische Daten	32
4	Einrichtung und Installation	22	10.3	Materialien	32
4.1	Sicherheitsinformationen	22			
4.2	Sauger montieren	22			
4.3	Badewannenlifter aufbauen	23			
4.4	Badewannenlifter abbauen	25			
4.5	Akku laden	26			
5	Benutzen	26			
5.1	Sicherheitsinformationen	26			
5.2	Badewannenlifter steuern	26			
5.3	Baden	28			

I Allgemeines

I.1 Allgemeine Informationen

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie Informationen und Hinweise darüber, wie Sie den Badewannenlifter sicher und sachgerecht benutzen.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt benutzen. Beachten Sie alle Hinweise, insbesondere die Sicherheitshinweise, und handeln Sie danach.

Die Positionsangaben (A, B, C, ...) in den Handlungsanweisungen beziehen sich immer auf die vorangestellte Grafik.

I.2 Symbole

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

In dieser Gebrauchsanweisung werden Warnhinweise durch Symbole gekennzeichnet. Die Überschrift neben den Warnsymbolen weist auf den Schweregrad der Gefahr hin.



WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung angegeben.

I.3 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Garantieansprüche können ausschließlich über den jeweiligen Fachhändler geltend gemacht werden.

Qualität und elektromagnetische Verträglichkeit

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend, alle Abläufe sind nach den Normen ISO 9001 und ISO 13485 ausgerichtet.

Das Produkt entspricht den Anforderungen der Normen DIN EN 10535 (Lifter) sowie DIN EN 60601-1 (Elektrische Sicherheit) und DIN EN 60601-1-2 (Elektromagnetische Verträglichkeit).

Bitte wenden sie sich für weitere Informationen an die entsprechende Invacare®-Niederlassung ihres Landes (Kontaktadressen finden sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

I.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Badewannenlifter ist ausschließlich zum Baden von Personen innerhalb der Badewanne bestimmt. Jede weitere Verwendung ist nicht erlaubt.



WARNUNG Verletzungsgefahr

- Den Badewannenlifter niemals als Hilfe zum Ein- oder Aussteigen, zum Auf- oder Absteigen, als Unterlage, als Hebebühne oder zu ähnlichen Zwecken benutzen.

Einsatztemperatur: 10 - 40°C

I.5 Produktlebensdauer

Wenn das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften bestimmungsgemäß verwendet wird, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer fünf Jahre. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, variieren.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG Verletzungsgefahr

- Defektes Produkt nicht verwenden.
- Bei Funktionsstörungen unverzüglich einen Fachhändler kontaktieren.
- Keine eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten am Produkt vornehmen.
- Nur Zubehör verwenden, das für den Badewannenlifter Aquatec® Beluga bestimmt ist.



VORSICHT Klemmgefahr

- Nicht in die Führung zwischen Sitzplatte und Rückenlehne greifen.

2.2 Sicherheitsinformationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit

Dieses Produkt wurde erfolgreich nach internationalen Normen auf seine elektromagnetische Verträglichkeit hin geprüft. Allerdings können elektromagnetische Felder, wie sie von Radio- und Fernsehsendern, Funkgeräten und Mobiltelefonen erzeugt werden, die Funktion von Produkten mit elektrischem Antrieb beeinflussen. Die, in diesem Produkt verwendete Elektronik kann ebenfalls schwache elektromagnetische Störungen verursachen, die aber unterhalb der gesetzlichen Grenzen liegen. Beachten Sie daher folgende Hinweise:



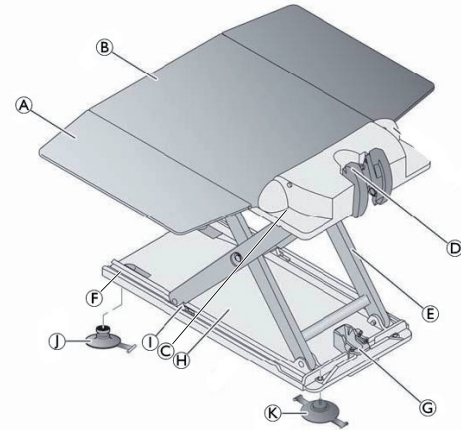
VORSICHT Elektromagnetische Störungen

- Durch elektromagnetische Störeinflüsse könnte der Badewannenlifter plötzlich stehen bleiben oder (äußerst unwahrscheinlich) selbstständig losfahren.
- Fremdgerät und/ oder Ihren Badewannenlifter ausschalten, wenn ein solches Verhalten bemerkt wird.
 - Wenn andere, mitgeführte, elektrisch betriebene Medizinprodukte eine Störung verursachen oder selber gestört werden, Badewannenlifter ausschalten und Fachhändler kontaktieren.

3 Beschreibung

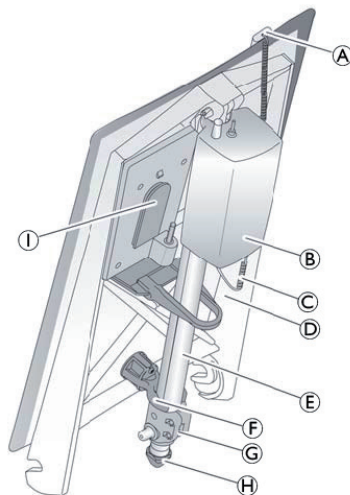
Im Lieferumfang des Aquatec® Beluga sind folgende Teile enthalten:

3.1 Sitz



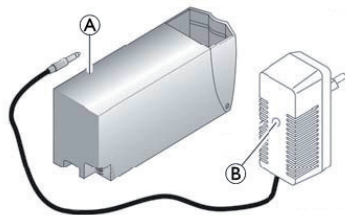
(A)	Seitenklappe
(B)	Sitzplatte
(C)	Scharnier für Rückenlehne
(D)	Führungsplatte links und rechts
(E)	Hubschere
(F)	Führung für Gleitschuhe
(G)	Spindelfußaufnahme
(H)	Grundplatte
(I)	Gleitschuh
(J)	vorderer Sauger (einlaschig mit Kopf)
(K)	hinterer Sauger (zweilaschig mit Gewinde)

3.2 Rückenlehne



(A)	Handsteuerung
(B)	Antrieb
(C)	Spiralkabel Handsteuerung
(D)	Rückenlehne
(E)	Spindel (im Rohr)
(F)	Schnappteil für Spindel
(G)	Klemmring
(H)	Spindelfuß
(I)	Steuerungsdeckel mit Führung

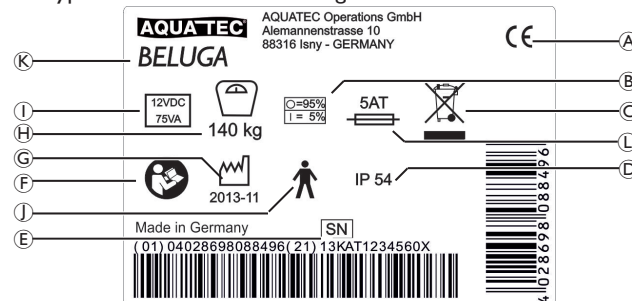
3.3 Akku und Ladegerät



(A)	Akku
(B)	Ladegerät

3.4 Typenschild

Dem Typenschild können Sie wichtige Informationen entnehmen:



(A)	Konformitätskennzeichen
(B)	Einschaltdauer (max. 10%, max. 2 min / 18 min)
(C)	Hinweis (Entsorgung)
(D)	Schutzart Gesamtgerät
(E)	Laufende Gerätenummer
(F)	Hinweis (Begleitpapiere beachten)
(G)	Produktionszeitraum
(H)	Belastbarkeit
(I)	Nennspannung / Nennaufnahmeleistung
(J)	Anwendungsteil des Typs B
(K)	Gerätebezeichnung
(L)	Absicherung



Das Typenschild ist auf der Rückseite der Rückenlehne angebracht.

4 Einrichtung und Installation

4.1 Sicherheitsinformationen



VORSICHT Klemmgefahr durch bewegliche Hubscheren

- Während der Montage nicht in den Bereich zwischen der Hubschere fassen.

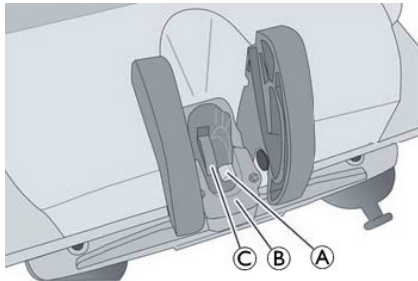


WICHTIG

- Vor der Inbetriebnahme die Teile auf Transportschäden prüfen und ggf. Fachhändler kontaktieren.
- Bei der Montage die richtige Lage der Teile zueinander beachten.

4.2 Sauger montieren

Montage vorbereiten



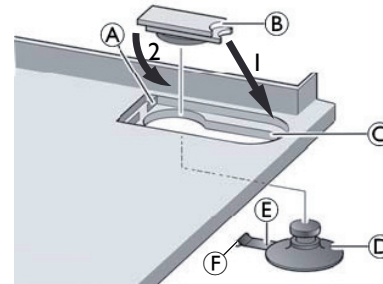
1. Den Sitz auf die Seite legen.
2. Den roten Knopf (A) in der Spindelfußaufnahme (B) drücken.
Die Verriegelung zwischen Grundplatte und Sitzplatte öffnet sich.
3. Die Grundplatte und die Sitzplatte vorsichtig auseinander ziehen.
Der Sitz liegt jetzt stabil auf der Seite.

Vordere Sauger montieren



WICHTIG

- Die vorderen Sauger haben nur eine Lasche und einen Kopf zum Einstecken.
- Die Montage ist für die rechte und linke Seite gleich.



1. Den roten Saugendeckel (B) von unten aus der Schlüsselbohrung (C) der Grundplatte drücken.
2. Den Kopf des Saugers (D) mit einer handelsüblichen Hautcreme dünn eincremen.



- Der Gleitfilm erleichtert das Einsetzen.



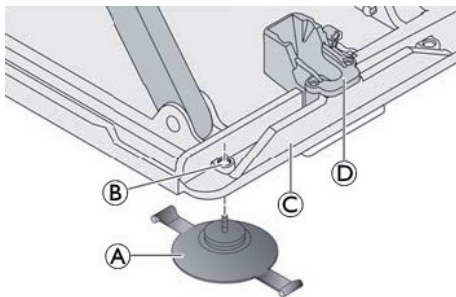
WICHTIG

- Die Lasche mit dem Knebel (F) muss beim Einsetzen nach hinten zeigen.
5. Den Kopf des Saugers von unten in die große Öffnung der Schlüsselbohrung einführen.
 6. Den Kopf des Saugers ganz nach vorne in den kleineren Kreis der Schlüsselbohrung ziehen.
 7. Die Lasche (E) hochbiegen und den Knebel (F) in die Nut (A) einhängen.
 8. Den roten Saugendeckel (B) von hinten in die Nut des Saugers (D) schieben und in die Schlüsselbohrung (C) der Grundplatte drücken.

Hintere Sauger montieren

! WICHTIG

- Die hinteren Sauger haben zwei Laschen und ein Gewinde.
- Die Montage muss so erfolgen, dass an jedem Sauger eine Lasche greifbar ist, wenn der Lifter in der Badewanne aufgebaut ist.
- Die Montage ist für die rechte und linke Seite gleich.



1. Den Sauger **A** von unten in die dafür vorgesehene Gewindebuchse **B** einschrauben.
2. Sauger anziehen bis er in der dargestellten Weise an der Unterseite der Grundplatte **C** anliegt.

Montage abschließen

1. Die Hubschere vorsichtig wieder zusammenschieben.
Die Verriegelung zwischen Grundplatte und Sitzplatte schließt automatisch.
2. Den Sitz auf die montierten Sauger stellen.

4.3 Badewannenlifter aufbauen



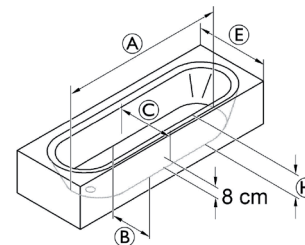
! WARNUNG Rutschgefahr!

- Der Badewannenlifter kann durch schlecht haftende Sauger wegrutschen.
- Vor dem Aufstellen die Badewanne und die Sauger reinigen.
 - Position des aufgestellten Badewannenlifters in der Badewanne nicht verändern.



! WARNUNG Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!

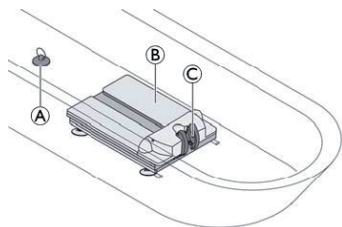
- Den Badewannenlifter nur in Badewannen aufbauen, die den Angaben der nachfolgenden Tabelle entsprechen.



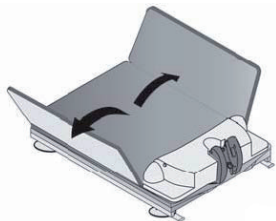
A	Wannenlänge unten	≥ 800 mm
B	Wannenbreite unten (innen)	280 - 600 mm
C	Wannenbreite in 80 mm Höhe (innen)	≥ 430 mm
H	Wannenhöhe (innen)	≤ 420 mm (mit Höhenadapter max. + 60 mm)
E	Wannenbreite (außen)	580 - 690 mm (mit Sonder-Seitenklappen) 700 - 740 mm (mit Standard-Seitenklappen) 750 - 1000 mm (mit Sonder-Seitenklappen)

! WICHTIG

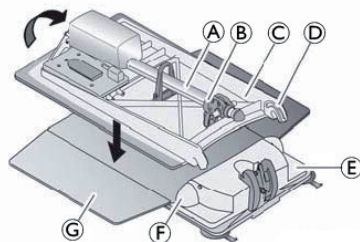
- Sicherstellen, dass die Sauger montiert sind.
- Sicherstellen, dass der Akku geladen ist.
- Sicherstellen, dass der Spindelfuß ganz eingefahren ist.
- Beim Heben die Gewichte richtig einschätzen. Der Sitz wiegt 8,6 kg, die Rückenlehne 4,3 kg (ohne Akku).
- Wenn bei der Badewanne ein Haltegriff montiert ist, den Seitenklappenabweiser (Option) benutzen.
- Seitenklappen vor dem Aufsetzen der Rückenlehne nach außen klappen.



- I. Den Sitz **B** auf den Boden der leeren Badewanne stellen. Darauf achten, dass die Spindelfußaufnahme **C** dabei zum Badewannenende zeigt, das dem Ablauf **A** gegenüberliegt.



2. Die Seitenklappen am Sitz nach außen klappen.



3. Die Rückenlehne **C** (ohne Akku) so auf den Sitz legen, dass die Schlitzlöcher **D** in der Rückenlehne in die Scharniere **F** der Sitzplatte **E** eingreifen.
 4. Die Spindel **A** ggf. in das Schnappteil **B** hineindrücken.

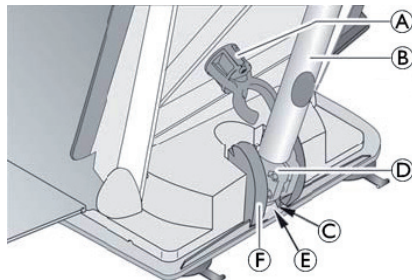


WICHTIG Beschädigungsgefahr!

Defekt am Produkt durch Herausrutschen des Spindelfußes.

- Vor dem Hochklappen der Rückenlehne sicherstellen, dass die Spindel in das Schnappteil hineingedrückt ist.
- Nach dem Hochklappen der Rückenlehne sicherstellen, dass der Spindelfuß in der Spindelfußaufnahme steht und verriegelt ist.

5. Die Rückenlehne mittig am Kopfende langsam bis in Endstellung hochschwenken.

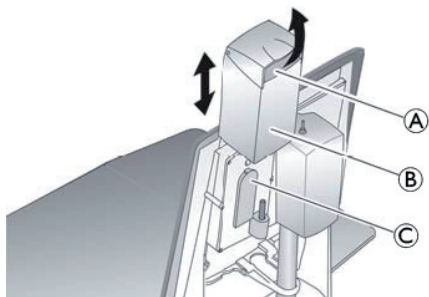


Dabei greifen die Zapfen am Klemmring ④ in die Führungen ⑥ an der Sitzplatte ein.

Die Spindel ② löst sich aus dem Schnappteil ①.

Der Spindelfuß ③ steht in der Spindelfußaufnahme der Grundplatte.

Die Klinke ⑤ arretiert den Spindelfuß.



6. Den geladenen Akku ② am Haltegriff ① festhalten und von oben in die Führung ③ an der Rückenlehne einführen.

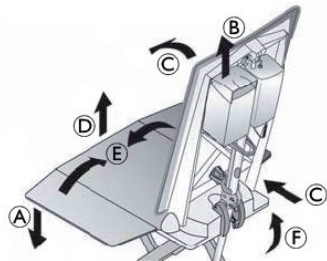
7. Den Akku ganz nach unten schieben.

Der Akku rastet ein.

Der Badewannenlifter ist betriebsbereit.

4.4 Badewannenlifter abbauen

I. Das Wasser aus der Badewanne ablassen.



2. Badewannenlifter mit der Ab-Taste absenken, bis die Rückenlehne am Anschlag steht ①. Siehe Kapitel 5.2 Badewannenlifter Steuern.

! **WICHTIG**

▸ Tief in den Griff greifen, um den Akku sicher zu halten.

3. Den Akku durch leichtes Hochziehen des Haltegriffs entriegeln.

4. Den Akku nach oben aus der Führung ziehen ②.

! **WICHTIG** Beschädigungsgefahr!

▸ Beim Umklappen der Rückenlehne darauf achten, dass das Spiralkabel des Handbedienteils nicht eingeklemmt wird.
▸ Rückenlehne nur umklappen, wenn sich kein Wasser mehr in der Badewanne befindet.

5. Die Rückenlehne mit einer Hand am Kopfende greifen.

6. Mit der anderen Hand die Spindel im Bereich des roten Punktes fassen.

7. Die Spindel nach vorne drücken und gleichzeitig die Rückenlehne langsam bis zum Aufliegen nach vorne klappen ③.

8. Die Spindel in das Schnappteil hineindrücken.

9. Die Rückenlehne nach oben vom Sitz abnehmen und aus der Badewanne herausheben ④.

10. Die Seitenklappen am Sitz nach innen klappen ⑤.

! **WICHTIG**

▸ Die beiden hinteren Sauger gleichzeitig lösen.

11. Die hinteren Sauger durch Hochziehen der überstehenden Saugerlasche lösen.

12. Den Sitz hinten weiter anheben ⑥. Dadurch lösen sich die vorderen Sauger von selbst.

! **WICHTIG**

▸ Bei montierten Höhenadaptern (optional), die vorderen Sauger ebenfalls durch Ziehen an ihren Laschen lösen.

13. Den Sitz aus der Badewanne herausheben.

14. Alle Teile des Badewannenlifters sorgfältig verstauen.

4.5 Akku laden

Während des Ladevorgangs kann der Badewannenlifter nicht verwendet werden.



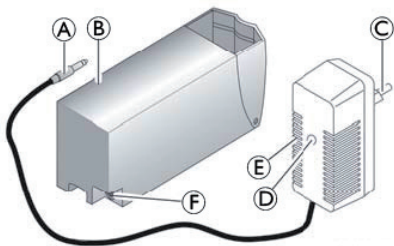
VORSICHT Stromschlaggefahr!

- Den Akku nur in trockenen Räumen und nie im Badezimmer aufladen.



WICHTIG

- Zum Laden des Akkus ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät (Aquatec® Beluga) benutzen.
- Darauf achten, dass die Spannungsangabe auf dem Ladegerät mit der Spannung Ihres Stromnetzes übereinstimmt.



1. Den Klinkenstecker **A** des Ladegerätes **E** bis zum Anschlag in die Klinkenbuchse **F** am Akku **B** stecken.
2. Den Netzstecker **C** des Ladegerätes in eine Steckdose stecken.
Die rote Kontroll-Leuchte **D** am Ladegerät leuchtet so lange, bis der Akku geladen ist.



Der Akku kann nicht überladen werden. Erlischt die Kontroll-Leuchte, ist der Ladevorgang beendet.

3. Den Netzstecker des Ladegerätes aus der Steckdose ziehen.
4. Den Klinkenstecker des Ladegerätes aus der Klinkenbuchse am Akku ziehen.

5 Benutzen

5.1 Sicherheitsinformationen



VORSICHT

Wenn Sie den Badewannenlifter überlasten, kann dies zu Schäden am Gerät führen oder das Heben verhindern.

- Den Badewannenlifter nicht überlasten und bezüglich der Tragfähigkeit die Angaben auf dem Typschild und im Kapitel 10 Technische Daten beachten.



WICHTIG

- Vor jedem Gebrauch eine Sichtprüfung am Produkt auf äußere Schäden durchführen.
- Den Akku nach jeder Benutzung wieder vollständig aufladen.

Es ist eine Hubfunktion größer der 1,5-fachen Nennlast gegeben.

5.2 Badewannenlifter steuern

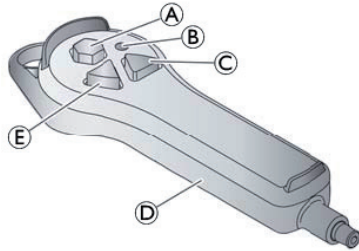
Der Badewannenlifter kann in folgende Richtungen gesteuert werden:



Das Steuern des Badewannenlifters erfolgt über das Handbedienteil.



Bei vollständig geladenem Akku können bei 140 kg Last 22 Badevorgänge ausgeführt werden.



! WICHTIG Beschädigungsgefahr

- Tasten des Handbedienteils **D** nur bei eingebauter und aufgestellter Rückenlehne betätigen.

! WICHTIG

- Falls der Akku nicht ausreichend geladen ist, leuchtet die Akku-Kontrollanzeige **B** rot. Die Absenkfunktion des Badewannenlifters wird gesperrt. Das Hochfahren ist jedoch noch möglich.
- Den Akku in diesem Fall nach dem Hochfahren sofort wieder aufladen.

Badewannenlifter heben

! WICHTIG

Ist die Rückenlehne abgesenkt, schwenkt zuerst die Rückenlehne in die aufrechte Position.

1. Die Auf-Taste **C** am Handbedienteil drücken und gedrückt halten. Die Rückenlehne schwenkt in die aufrechte Position, bzw. der Sitz fährt nach oben.
2. Die Auf-Taste am Handbedienteil loslassen. Der Badewannenlifter stoppt in der aktuellen Position.

Badewannenlifter senken

! WICHTIG

Ist der Sitz bereits abgesenkt, senkt sich die Rückenlehne nach hinten ab.

3. Die Ab-Taste **E** am Handbedienteil drücken und gedrückt halten. Der Sitz fährt nach unten, bzw. die Rückenlehne schwenkt nach hinten.
4. Die Ab-Taste am Handbedienteil loslassen. Der Badewannenlifter stoppt in der aktuellen Position.

Not-Aus-Taste

! WICHTIG

Not-Aus-Taste **A** nur drücken, wenn das Gerät nach dem Loslassen der Auf- oder Ab-Taste nicht sofort stehen bleibt (z. B. beim Verklemmen einer Taste). Die Bewegung des Badewannenlifters wird sofort gestoppt und die rote Kontroll-Leuchte, die in das Handbedienteil integriert ist, leuchtet.

Wenn die rote Kontroll-Leuchte nach dem Loslassen der Not-Aus-Taste erlischt, wurde der Fehler behoben (z. B. Taste wieder gelöst). Das Gerät ist wieder betriebsbereit.

Wenn die rote Kontroll-Leuchte nach dem Loslassen der Not-Aus-Taste weiterhin leuchtet, wurde der Fehler noch nicht behoben. Das Gerät ist nicht betriebsbereit und muss repariert werden (z. B. bei einem Elektronikschaden).

1. Gegebenenfalls Fachhändler kontaktieren.

5.3 Baden



WARNUNG Rutschgefahr!

Der Badewannenlifter kann durch schlecht haftende Sauger wegrutschen.

- Vor der Benutzung den rutschsicheren und kipp-sicheren Stand des Badewannenlifters in der Badewanne sicherstellen.
- Sicherstellen, dass der Badewannenlifter wie im Abschnitt 4.3 beschrieben in der Badewanne aufgebaut ist.
- Sicherstellen, dass der Spindelfuß richtig in der Spindelfußaufnahme sitzt.



WARNUNG

- Nur unter Aufsicht baden, wenn der Gesundheitszustand ein selbstständiges Baden nicht erlaubt.



VORSICHT

Badeöle oder Badesalze können das Gleitverhalten der Hub-schere beeinträchtigen.

- Bei der Verwendung von Badezusätzen auf die empfohlene Dosierung achten.



WICHTIG

- Den unbelasteten Lifter vor dem Baden einmal nach oben und wieder nach unten fahren (Funktionstest).
- Vor der Benutzung die Temperatur des Badewassers prüfen.

1. Auf-Taste © solange drücken, bis der Sitz auf gleicher Höhe mit dem Badewannenrand ist.
2. Sicherstellen, dass die Seitenklappen mit dem Sitz eine Fläche bilden und eben auf dem Badewannenrand aufliegen.
3. Badewasser einlassen.
4. Auf die Ihnen zugewandte Seitenklappe wie auf einen Stuhl setzen.
5. Bis zur Mitte des Sitzes nach hinten rutschen.
6. In Badeposition drehen. Dazu das eine Bein und danach das andere über den Wannenrand schwenken.

7. Bei richtiger Sitzposition durch Drücken und gedrückt Halten der Ab-Taste ⓔ den Sitz in die Badewanne absenken.



Wenn der Sitz die tiefste Position erreicht hat, besteht die Möglichkeit, durch weiteres Drücken der Ab-Taste ⓔ die Rückenlehne nach hinten zu neigen. Dadurch wird eine bequemere Bade-Position und ein weiteres Eintauchen ins Badewasser erreicht.

8. Die Ab-Taste weiter gedrückt halten, bis die gewünschte Position der Rückenlehne erreicht ist.

Das Aussteigen aus der Badewanne erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



VORSICHT

- Beim Hochfahren auf Hindernisse wie z.B. Handgriffe achten.

9. Zum Hochfahren der Rückenlehne bzw. des Badewannenlifters die Auf-Taste © drücken und bis zur gewünschten Position gedrückt halten.

6 Transport

6.1 Sicherheitsinformationen



VORSICHT

Die Rückenlehne ist im zusammengeklappten Zustand nicht am Sitz arretiert und kann sich lösen.

- Den Akku vor dem Transport von der Führung der Rückenlehne abnehmen.
- Produkt nur bei Temperaturen zwischen 0 °C und 40 °C, einem Luftdruck von 860 - 1060 hPa und einer Luftfeuchtigkeit von 30 - 75 % transportieren.
- Die Sauger beim Transport angebaut lassen.

1. Akku von der Führung der Rückenlehne abnehmen.
2. Badewannenlifter zum Transport in zwei Teile zerlegen (Sitz und Rückenlehne). Siehe Kapitel 4.4 Badewannenlifter abbauen.

7 Wartung

7.1 Wartung und Inspektion

Bei Einhaltung der oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise ist das Produkt wartungsfrei.

- Produkt regelmäßig auf Beschädigungen und sichere Montage prüfen.
- Bei Beschädigungen und/oder anfälligen Reparaturen unverzüglich den Fachhändler kontaktieren.
- Den Badewannenlifter vor jedem Wiedereinsatz oder spätestens nach 24 Monaten durch einen autorisierten Fachhändler überprüfen lassen (periodische Überprüfung).
- Wenn der Badewannenlifter längere Zeit nicht benutzt wird, den Akku vollständig aufladen und anschließend den Badewannenlifter 3-mal ohne Belastung nach oben und unten fahren. Diesen Vorgang alle 12 Monate wiederholen. Dadurch bleibt die Lebensdauer des Akkus erhalten.

7.2 Reinigung und Desinfektion

Das Produkt ist mit handelsüblichen Mitteln reinig- und desinfizierbar.

- Produkt mittels großflächiger Wischdesinfektion aller allgemein zugänglicher Flächen desinfizieren (ggf. nach erfolgter Demontage des Produktes).

! WICHTIG

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.

- Bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de) beachten.
- Produkt regelmäßig von Hand reinigen.
- Produkt ohne Scheuermittel reinigen.

Sitz und Rückenlehne reinigen



VORSICHT Klemmgefahr

- Beim Reinigen auf die Bewegung der Hubscheren achten und in diesem Bereich besonders vorsichtig vorgehen.



! WICHTIG Beschädigungsgefahr

- Rückenlehne niemals mit Hochdruck reinigen.

1. Das Produkt mit einem Lappen oder einer Bürste abwaschen.
2. Das Produkt mit warmem Wasser abbrausen.
3. Das Produkt mit einem Lappen abtrocknen.
4. Die Führungen für Gleitschuhe (Fig. ⑥, Kap. 3.1) mit Vaseline leicht einfetten.

Bezüge reinigen (optional)

1. Die Bezüge von Sitz und Rückenlehne abknöpfen.
2. Die Bezüge bei max. 60 °C mit Feinwaschmittel in der Waschmaschine waschen.



! WICHTIG Beschädigungsgefahr

- Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.
- Bezüge nicht im Wäschetrockner trocknen.

Ladegerät, Akku und Handbedienteil reinigen



! WARNUNG Stromschlaggefahr!

- Ziehen Sie vor dem Reinigen des Ladegeräts immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stecken Sie keine leitenden Gegenstände (z. B. Stricknadel, Metallstift) in die Klinkenbuchse des Akkus.
- Ladegerät und Akku niemals nass oder feucht reinigen.

1. Das Ladegerät und den Akku mit einem trockenen Tuch reinigen.
2. Das Handbedienteil mit einem feuchten Tuch abwischen und mit einem Lappen abtrocknen.

8 Nach dem Gebrauch

8.1 Lagerung

- ! **WICHTIG** Beschädigungsgefahr
 - Produkt in trockenen Räumen bei einer Temperatur zwischen 0 °C und 40 °C, einem Luftdruck von 860 - 1060 hPa und einer Luftfeuchtigkeit von 30 - 75 % lagern.
 - Produkt nicht in der Nähe von Wärmequellen lagern.
 - Direkte Sonneneinstrahlung auf das Produkt vermeiden.

8.2 Wiederverwendung

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der Wiedereinsätze ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit und Nutzungsweise des Produkts. Vor dem Wiedereinsatz das Produkt hygienisch aufbereiten sowie die technisch-funktionelle Sicherheit des Produkts prüfen und ggf. wiederherstellen.

8.3 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß geltenden Vorschriften erfolgen.



WARNUNG

- Akku niemals ins Feuer werfen oder in der Nähe von Feuer lagern.

Hinweispflicht gemäß BattG:

Das vorliegende Produkt enthält einen wiederaufladbaren Blei-Akku. Ist der Akku „leer“ oder lässt sich der Akku nicht mehr aufladen, darf er nicht in den Hausmüll. Alt-Akkus enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können.

Bitte geben Sie den Akku im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben.

Bitte werfen Sie nur entladene Akkus in die aufgestellten Behälter.

9 Störungen beheben

9.1 Störungen erkennen und beheben



Die folgende Tabelle gibt Ihnen Hinweise auf Störungen und deren mögliche Ursachen.

Können Sie die Störung anhand der genannten Abhilfen nicht beseitigen, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Fachhändler.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Motorengeräusch hörbar/der Lifter bewegt sich nicht.	Akku nicht richtig eingesetzt.	Akku (richtig) einsetzen, ▸ siehe Abschnitt 4.3, Schritt 6 und 7.
	Akku ist entladen.	Akku vollständig aufladen, ▸ siehe Abschnitt 4.5.
	Kontakte verschmutzt.	Kontakte reinigen, ▸ Fachhändler kontaktieren.
	Kabel am Handbedienteil gequetscht.	Handbedienteil austauschen, ▸ Fachhändler kontaktieren.
Lifter fährt nur nach oben.	Unterspannungsüberwachung hat angesprochen	Akku vollständig aufladen, ▸ siehe Abschnitt 4.5.
Lifter bleibt beim Hochfahren stehen.	Hublast zu hoch.	Max. Belastung beachten, ▸ siehe Abschnitt 10.1.
Badewannenlifter haftet nicht sicher in der Badewanne.	Sauger alt oder beschädigt.	Sauger austauschen, ▸ Fachhändler kontaktieren.
Akku lädt sich nicht auf.	Sicherung im Akku defekt.	▸ Akku durch Fachhändler prüfen lassen.
	Akku defekt.	▸ Akku austauschen.
	Ladegerät defekt.	▸ Ladegerät durch Fachhändler prüfen lassen.
	Temperatur des Akkus zu hoch	▸ Akku nicht in der Nähe von Wärmequellen (z.B. Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung) laden. Ladevorgang wird automatisch fortgesetzt wenn die Temperatur im zulässigen Bereich ist.

I0 Technische Daten

I0.1 Abmessungen und Gewicht

Gesamtlänge in der niedrigsten Position	830 mm
Gesamtlänge in der höchsten Position	700 mm
Gesamthöhe in der höchsten Position	1010 mm
Gesamttiefe (Rückenlehne aufrecht)	710 mm
Gesamttiefe (Rückenlehne abgesenkt)	890 mm
Sitztiefe	460 mm
Breite Sitz bei ausgeklappten Seitenklappen	700 mm
Breite Sitz bei eingeklappten Seitenklappen	380 mm
Höhe des Sitzes in tiefster Position	60 mm
Höhe des Sitzes in höchster Position	420 mm
Breite der Rückenlehne	360 mm
Mindestwinkel der Rückenlehne in aufrechter Position	14°
Mindestwinkel der Rückenlehne in abgesenkter Position	38°
Breite der Grundplatte	295 mm
Belastung max.	140 kg
Gesamtgewicht ohne Akku	12,9 kg
Gewicht Sitz	8,6 kg
Gewicht Rückenlehne	4,3 kg
Gewicht Akku	1,6 kg
Gewicht Ladegerät	0,5 kg

I0.2 Elektronische Daten

Betätigungskraft für d. Tasten des Handbedienteils	< 5 N
Betriebsspannung	12 V DC
Nennaufnahmeleistung	75 VA
Absicherung	5 A, träge
Akkutyp	Blei-Akku
Ladegerät Eingang	100 - 240 V AC, 50 - 60 Hz, 15 VA
Ladegerät Ausgang	12 V DC, 400 mA
Ladezeit ab Unterspannungsanzeige	ca. 5 h
Schutzart Antrieb	IP X6 ³⁾
Schutzart Handbedienteil	IP 67 ²⁾
Schutzart Gesamtgerät	IP X4 ¹⁾
Schallleistungspegel	65 dB(A)

¹⁾ Geschützt gegen Eindringen von Spritzwasser, das aus jeder Richtung gegen das Gehäuse spritzt.

²⁾ Staubdicht und geschützt gegen Eindringen von Wasser bei zeitweiligem Untertauchen.

³⁾ Geschützt gegen Eindringen von Wasser bei starkem Strahlwasser.

I0.3 Materialien

Rückenlehne	PPGF
Sitzplatte	PPGF

1	Informations générales	34	6	Transport	43
1.1	Informations générales	34	6.1	Informations sur la sécurité	43
1.2	Symboles	34	7	Maintenance	44
1.3	Garantie	34	7.1	Maintenance et dépannage	44
1.4	Utilisation conforme	34	7.2	Nettoyage et désinfection	44
1.5	Durée de vie du produit	34	8	Après utilisation	45
2	Sécurité	35	8.1	Rangement	45
2.1	Informations sur la sécurité	35	8.2	Réutilisation	45
2.2	Informations sur la sécurité relatives à la compatibilité électromagnétique	35	8.3	Élimination	45
3	Description	35	9	Dépannage	46
3.1	Siège	35	9.1	Identification et résolution des pannes	46
3.2	Dossier	36	10	Caractéristiques techniques	47
3.3	Batterie et chargeur	36	10.1	Dimensions et poids	47
3.4	Autocollant d'identification	36	10.2	Données électroniques	47
4	Installation et montage	37	10.3	Matériel	47
4.1	Informations sur la sécurité	37			
4.2	Fixation des ventouses	37			
4.3	Montage de l'élèveur	38			
4.4	Retrait de l'élèveur de bain	40			
4.5	Chargement de la batterie	41			
5	Utilisation	41			
5.1	Informations sur la sécurité	41			
5.2	Contrôle de l'élèveur de bain	41			
5.3	Bain	43			

I Informations générales

I.1 Informations générales

Le présent manuel contient des informations et des remarques sur l'utilisation sûre et adéquate de l'élévateur de bain.

Veuillez lire attentivement ce manuel avant de vous servir du produit. Veuillez prendre en compte toutes les remarques, en particulier les informations concernant la sécurité, et agir en conséquence.

Les lettres de référence (A, B, C, etc.) des instructions de montage se réfèrent toujours à la figure précédente.

I.2 Symboles

Symboles figurant dans ce manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont repérés par des symboles. Le titre à côté du symbole d'avertissement indique la gravité du danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves, voire la mort si elle n'est pas évitée.



ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer de légères blessures si elle n'est pas évitée.



IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des dommages si elle n'est pas évitée.



Conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

I.3 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au revendeur compétent.

Qualité et compatibilité électromagnétique

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Ce produit satisfait aux exigences des normes DIN EN 10535 (élévateurs), DIN EN 60601-1 (sécurité électrique) et DIN EN 60601-1-2 (compatibilité électromagnétique).

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter la filiale Invacare® de votre pays (adresse fournie au dos de ce manuel d'utilisation).

I.4 Utilisation conforme

L'élévateur de bain est exclusivement conçu pour le bain dans une baignoire. Il ne doit pas servir à d'autres usages.



AVERTISSEMENT Risque de blessure

- Ne vous tenez jamais debout sur l'élévateur pour rentrer dans la baignoire ou en sortir, ne l'utilisez pas pour monter ou descendre, ni comme support ou pour tout autre usage similaire.

Température d'utilisation : 10 à 40 °C

I.5 Durée de vie du produit

Si ce produit est utilisé selon les instructions et conformément aux règles de sécurité, sa durée de vie prévue est de cinq ans. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Sécurité

2.1 Informations sur la sécurité



AVERTISSEMENT Risque de blessure

- N'utilisez pas de produit défectueux.
- En cas de dysfonctionnement, contactez immédiatement un revendeur agréé.
- Ne procédez à aucunes modifications ni altérations non autorisées du produit.
- Employez uniquement des accessoires conçus pour l'élévateur de bain Aquatec® Beluga.



ATTENTION Risque de se coincer les doigts

- Ne placez pas les doigts dans le guide entre la plaque du siège et le dossier.

2.2 Informations sur la sécurité relatives à la compatibilité électromagnétique

Ce produit a été testé et certifié conforme aux normes internationales en termes de compatibilité électromagnétique. Néanmoins, les champs électromagnétiques tels que ceux produits par les émetteurs radio et télévision, l'équipement de radio et les téléphones portables, peuvent influencer le fonctionnement des produits à entraînements électriques. Le système électronique utilisé dans le présent produit peut également provoquer des perturbations électromagnétiques, mais celles-ci sont inférieures aux limites légales. Vous devez par conséquent respecter les instructions suivantes :



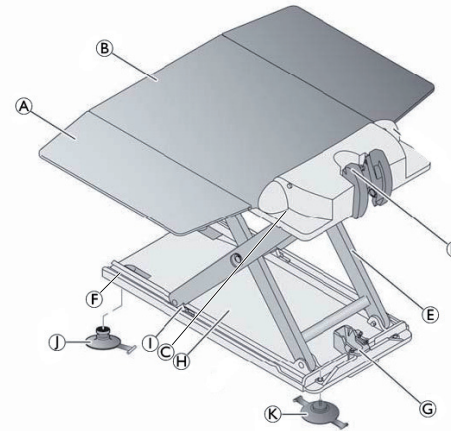
ATTENTION Interférences électromagnétiques

- Les interférences électromagnétiques pourraient provoquer un arrêt brusque de l'élévateur de bain ou (même si cela est peu probable) causer son déplacement de façon imprévue.
- Éteignez le dispositif externe et/ou l'élévateur de bain si cela se produit.
 - Si d'autres appareils médicaux électriques provoquent des perturbations ou sont eux-mêmes perturbés, éteignez l'élévateur de bain et contactez votre revendeur agréé.

3 Description

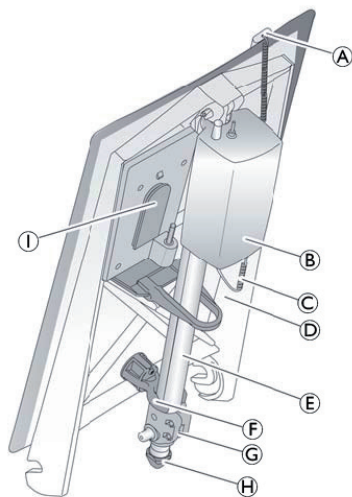
Les composants suivants sont fournis à la livraison des systèmes Aquatec® Beluga :

3.1 Siège



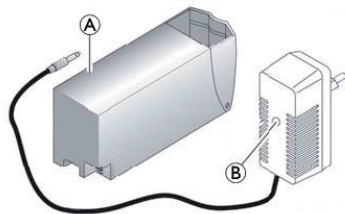
(A)	Rabat latéral
(B)	Plaque d'assise
(C)	Charnière du dossier
(D)	Plaque de guidage droite et gauche
(E)	Ciseaux de levage
(F)	Glissière des patins
(G)	Mécanisme de retenue du pied de la tige
(H)	Embase
(I)	Patin
(J)	Ventouses avant (une languette à tête)
(K)	Ventouses arrière (deux languettes à filetage)

3.2 Dossier



A	Fiche jack
B	Entraînement
C	Pied de l'arbre
D	Goupille de blocage
E	Plaque, dossier

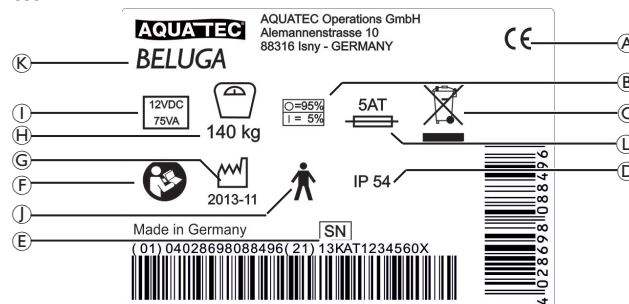
3.3 Batterie et chargeur



A	Commande manuelle avec batterie
B	Fiche secteur
C	Chargeur
D	Câble spiralé de la commande manuelle
E	Prise jack de la commande manuelle
F	Fiche jack du chargeur

3.4 Autocollant d'identification

L'autocollant d'identification fournit également des informations importantes :



A	Marque de conformité
B	Cycle d'utilisation (max. 10 %, max. 2 min/18 min)
C	Remarque (élimination)
D	Type de protection, appareil complet
E	Numéro de série de l'appareil
F	Remarque (consultez la documentation jointe)
G	Période de production
H	Charge utile
I	Tension nominale / Puissance nominale d'entrée
J	Pièce appliquée de type B
K	Désignation de l'appareil
L	Fusible



L'autocollant d'identification se trouve à l'arrière du dossier.

4 Installation et montage

4.1 Informations sur la sécurité



ATTENTION Risque de se coincer les doigts lors du déplacement des ciseaux de levage

- Ne passez pas les mains entre les ciseaux de levage pendant le montage.

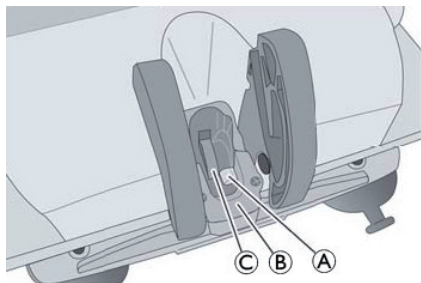


IMPORTANT

- Avant toute mise en service, vérifiez les pièces afin de vous assurer de l'absence de dommages causés pendant le transport. Le cas échéant, contactez votre revendeur agréé.
- Pendant le montage, assurez-vous que les pièces sont positionnées correctement l'une par rapport à l'autre.

4.2 Fixation des ventouses

Préparation du montage



1. Placez le siège sur son côté.
2. Appuyez sur le bouton rouge (A) du mécanisme de retenue du pied de la tige (B).

Le mécanisme de verrouillage entre l'embase et la plaque d'assise s'ouvre.

3. Séparez avec précaution l'embase et la plaque d'assise.

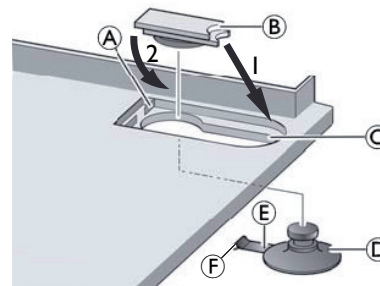
Le siège est maintenant placé en position stable sur son côté.

Fixation des ventouses avant



IMPORTANT

- Les ventouses avant ne disposent que d'une languette et d'une tête pour l'insertion.
- La procédure de montage est identique du côté droit et gauche.



1. Appuyez sur le couvercle de ventouse rouge (B) par le bas pour le sortir du trou oblong (C) de l'embase.
2. Appliquez une fine couche de crème hydratante courante sur la tête de la ventouse (D).



- Un film lubrifiant facilite le montage.



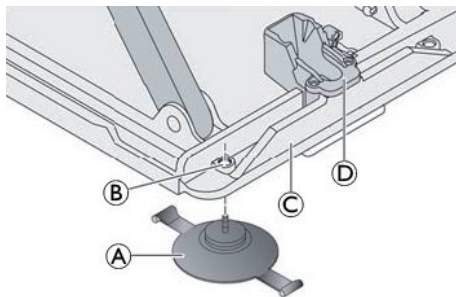
IMPORTANT

- La languette munie de la cheville (F) doit être orientée vers l'arrière lorsque vous l'insérez.
3. Insérez la tête de la ventouse par le bas dans la grande ouverture du trou oblong.
 4. Tirez la tête de la ventouse complètement vers l'avant de la petite ouverture du trou oblong.
 5. Relevez la languette (E) et accrochez la cheville (F) dans la rainure (A).
 6. Enfoncez le couvercle de ventouse rouge (B) par l'arrière, dans la rainure de la ventouse (D) et dans le trou oblong (C) de l'embase.

Fixation des ventouses arrière

! IMPORTANT

- Les ventouses arrière possèdent deux languettes et un filetage.
- Fixez les ventouses de manière à pouvoir atteindre une des languettes de chaque ventouse lorsque l'élévateur est mis en place dans la baignoire.
- La procédure de montage est identique du côté droit et gauche.



1. Vissez la ventouse (A) par le bas dans la douille filetée (B) prévue à cet effet.
2. Serrez la ventouse jusqu'à ce qu'elle vienne en butée contre la face inférieure de l'embase (C), comme indiqué sur la figure.

Fin du montage

1. Rabattez avec précaution les ciseaux de levage.

Le mécanisme de verrouillage entre l'embase et la plaque d'assise se ferme automatiquement.

2. Placez le siège sur les ventouses fixées.

4.3 Montage de l'élévateur



AVERTISSEMENT Risque de glissement

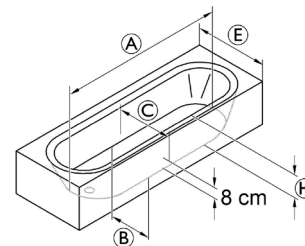
L'élévateur de bain risque de glisser si les ventouses sont mal fixées.

- Nettoyez la baignoire et les ventouses avant de mettre en place l'élévateur de bain.
- Ne modifiez pas la position de l'élévateur de bain dans la baignoire une fois l'installation terminée.



AVERTISSEMENT Risque de blessures ou de dégâts matériels

- Installez uniquement l'élévateur de bain dans des baignoires conformes aux spécifications du tableau suivant.

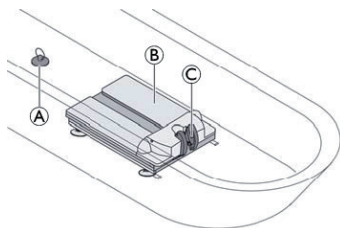


(A)	Longueur de la baignoire, fond	≥ 800 mm
(B)	Largeur de la baignoire, bas (intérieur)	280 - 600 mm
(C)	Largeur de la baignoire, à 80 mm de haut (intérieur)	≥ 430 mm
(H)	Hauteur de la baignoire (intérieur)	≤ 420 mm (avec adaptateur de hauteur + 60 mm maxi)

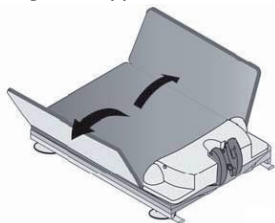
E	Largeur de la baignoire (externe)	580 - 690 mm (avec rabats latéraux spéciaux)
		700 - 740 mm (avec rabats latéraux standard)
		750 - 1000 mm (avec rabats latéraux spéciaux)

! IMPORTANT

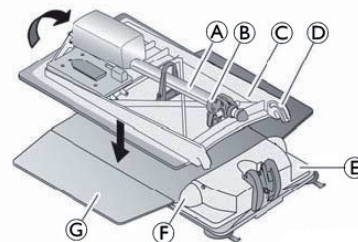
- ▶ Vérifiez si les ventouses sont installées.
- ▶ Assurez-vous que la batterie est chargée.
- ▶ Assurez-vous que le pied de la tige est entièrement inséré.
- ▶ Lors du levage, n'oubliez pas que le siège pèse 8,6 kg et le dossier 4,3 kg (sans la batterie).
- ▶ Si la baignoire est dotée d'une main courante, utilisez l'écarteur de rabats latéraux (en option).
- ▶ Pliez les rabats latéraux vers l'extérieur avant de soulever le dossier.



- I. Placez le siège B au fond de la baignoire vide. Assurez-vous que le mécanisme de retenue du pied de la tige C est dirigé vers l'extrémité de la baignoire opposée à la bonde A.



2. Pliez les rabats latéraux du siège vers l'extérieur.



3. Placez le dossier C (sans la batterie) sur le siège afin que les fentes D du dossier s'adaptent dans les charnières F de la plaque d'assise E.
4. Enfoncez la tige A dans la fixation B.

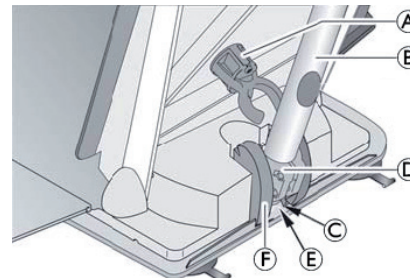


IMPORTANT Risque de détérioration

Le produit peut être endommagé en cas de glissement du pied de la tige.

- ▶ Assurez-vous que la tige est enfoncée dans la fixation avant de déplier le dossier.
- ▶ Une fois le dossier déplié, assurez-vous que le pied de la tige se trouve dans son mécanisme de retenue et qu'il est verrouillé.

5. Maintenez le dossier au centre de l'extrémité côté tête et tournez-le avec précaution en position finale.

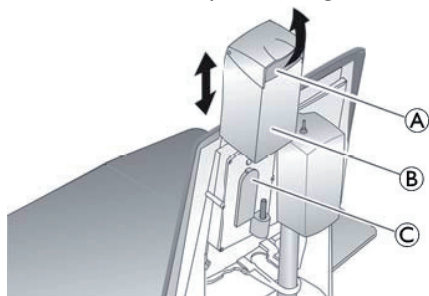


Les goupilles de la bague de fixation ④ s'adaptent dans les guides ⑥ de la plaque d'assise.

La tige ② est dégagée de la fixation ①.

Le pied de la tige ⑤ se trouve dans son mécanisme de retenue sur l'embase.

Le cliquet ③ se verrouille dans le pied de la tige.



6. Tenez la batterie chargée ② par sa poignée ① et insérez-la par le haut dans le guide ③ du dossier.

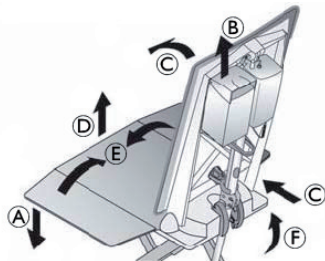
7. Enfoncez entièrement la batterie.

La batterie doit s'enclencher en position.

L'élévateur de bain est maintenant prêt à l'emploi.

4.4 Retrait de l'élévateur de bain

1. Laissez l'eau s'écouler de la baignoire.



2. Abaissez l'élévateur de bain ① en appuyant sur la touche „Descendre“ jusqu'à ce que le dossier atteigne la butée. Reportez-vous à la section 5.2, Contrôle de l'élévateur de bain.

! IMPORTANT

▸ Saisissez pleinement la poignée pour pouvoir tenir la batterie en toute sécurité.

3. Déverrouillez la batterie en tirant légèrement sur la poignée vers le haut.

4. Sortez la batterie de son guide ② par le haut.

! IMPORTANT Risque de détérioration

▸ Lorsque vous repliez le dossier, veillez à ce que le câble spiralé de la commande manuelle ne soit pas coincé.
▸ Ne repliez pas le dossier si de l'eau se trouve dans la baignoire.

5. Tenez le dossier d'une main par son extrémité côté tête.

6. De l'autre main, tenez la tige près du point rouge.

7. Poussez la tige vers l'avant tout en rabattant lentement le dossier entièrement vers l'avant ③.

8. Enfoncez la tige dans la fixation.

9. Soulevez le dossier du siège et hors de la baignoire ④.

10. Pliez les rabats latéraux du siège vers l'intérieur ⑤.

! IMPORTANT

▸ Relâchez simultanément les deux ventouses arrière.

11. Dégagez les ventouses arrière en soulevant la languette saillante.

12. Soulevez davantage l'arrière du siège ⑥ afin de dégager les ventouses avant.

! IMPORTANT

▸ Si les adaptateurs de hauteur ont été installés (facultatifs), vous devez également tirer sur les languettes des ventouses avant pour les détacher.

13. Sortez le siège de la baignoire.

14. Rangez avec soin tous les composants de l'élévateur de bain.

4.5 Chargement de la batterie

Il n'est pas possible d'utiliser l'élévateur de bain pendant le chargement de la batterie.



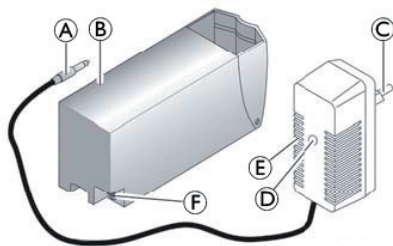
ATTENTION Risque de décharge électrique

- Ne rechargez la batterie que dans des pièces au sec.



IMPORTANT

- Utilisez uniquement le chargeur fourni (Aquatec® Beluga) pour charger la batterie.
- Assurez-vous que les caractéristiques de tension indiquées sur le chargeur correspondent à celles de l'alimentation secteur.



1. Insérez la fiche jack **A** du chargeur **E** dans la prise **F** située sur la batterie **B**.
2. Branchez la fiche secteur **C** du chargeur sur une prise secteur. Le témoin lumineux rouge **D** du chargeur reste allumé tant que la batterie est en charge.



Il n'est pas possible de charger excessivement la batterie. Le témoin lumineux s'éteint lorsque la recharge est terminée.

3. Débranchez le chargeur de la prise secteur.
4. Débranchez la fiche jack du chargeur de la prise située sur la batterie.

5 Utilisation

5.1 Informations sur la sécurité



ATTENTION

Surcharger l'élévateur de bain peut endommager l'appareil ou empêcher le levage.

- Ne surchargez pas l'élévateur de bain et respectez les caractéristiques techniques de l'autocollant d'identification et celles figurant à la section 10, Caractéristiques techniques, relatives à la charge utile.



IMPORTANT

- Avant chaque utilisation, procédez toujours à un examen visuel du produit afin de vous assurer de l'absence de dommages externes.
- Rechargez entièrement la batterie avant chaque usage.

La capacité de levage est supérieure à 1,5 fois la charge nominale.

5.2 Contrôle de l'élévateur de bain

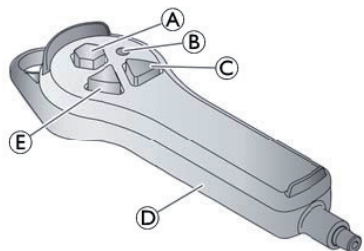
L'élévateur de bain peut être déplacé dans les directions suivantes :



L'élévateur de bain se contrôle par le biais de la commande manuelle.



Avec une batterie entièrement chargée, il est possible de prendre 22 bains à une charge de 140 kg.



! IMPORTANT Risque de détérioration

- ▶ Les boutons de la commande manuelle **D** peuvent uniquement être utilisés lorsque le dossier est correctement installé en position verticale.

! IMPORTANT

Si la batterie n'est pas suffisamment chargée, son témoin lumineux **B** s'allume en rouge. La fonction d'abaissement de l'élévateur de bain est alors désactivée.

Néanmoins, vous pouvez encore soulever l'élévateur.

- ▶ Rechargez immédiatement la batterie après le lavage.

Levage de l'élévateur de bain

! IMPORTANT

Si le dossier est abaissé, il se mettra en position verticale tout d'abord.

1. Appuyez sur le bouton Haut **C** de la commande manuelle et maintenez-le enfoncé.

Le dossier passe en position droite ou le siège se déplace vers le haut.

2. Relâchez le bouton Haut de la commande manuelle.

L'élévateur de bain s'arrête dans la position actuelle.

Abaissement de l'élévateur de bain

! IMPORTANT

Si le siège est déjà abaissé, le dossier se rabaisse.

3. Appuyez sur le bouton Bas **E** de la commande manuelle et maintenez-le enfoncé.

Le siège s'abaisse ou le dossier revient en arrière.

4. Relâchez le bouton Bas de la commande manuelle.

L'élévateur de bain s'arrête dans la position actuelle.

Interrupteur d'arrêt d'urgence

! IMPORTANT

Appuyez uniquement sur le bouton d'arrêt d'urgence **A** si l'appareil ne s'arrête pas immédiatement lorsque le bouton Bas ou Haut est relâché (si un bouton se bloque p. ex.).

L'élévateur de bain s'arrête immédiatement et le témoin rouge de la commande manuelle s'allume.

Si le témoin lumineux rouge s'éteint une fois que vous avez relâché le bouton d'arrêt d'urgence, le problème a été résolu (le bouton est à nouveau relâché p. ex.).

L'appareil peut à nouveau être utilisé.

Si le témoin lumineux rouge reste allumé une fois que vous avez relâché le bouton d'arrêt d'urgence, le problème n'a pas été résolu.

L'appareil ne peut pas être utilisé et il doit être réparé (en cas de dommages sur le système électronique p. ex.).

1. Le cas échéant, contactez votre revendeur agréé.

5.3 Bain



AVERTISSEMENT Risque de glissement

L'élévateur de bain risque de glisser si les ventouses sont mal fixées.

- ▶ Avant d'utiliser l'élévateur de bain, assurez-vous qu'il est bien positionné et qu'il ne risque pas de se renverser.
- ▶ Assurez-vous que l'élévateur de bain est installé dans la baignoire, comme indiqué à la section 4.3.
- ▶ Assurez-vous que le pied de la tige est placé correctement dans son mécanisme de retenue.



AVERTISSEMENT

▶ Si votre état de santé ne vous permet pas de prendre un bain seul, utilisez l'appareil uniquement sous surveillance.



ATTENTION

Les sels et les huiles de bain peuvent nuire au fonctionnement des ciseaux de levage.

▶ Si vous utilisez des produits de bain de ce type, ne dépassez pas la dose recommandée.



IMPORTANT

- ▶ Faites fonctionner l'élévateur une fois à vide jusqu'en haut puis jusqu'en bas (test de fonctionnement).
- ▶ Avant l'utilisation, vérifiez la température de l'eau du bain.

1. Appuyez sur le bouton Haut © et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le siège se trouve au niveau du bord de la baignoire.
2. Assurez-vous que les rabats latéraux se trouvent au même niveau que le siège et qu'ils reposent à plat sur le bord de la baignoire.
3. Remplissez la baignoire d'eau.
4. Asseyez-vous sur le rabat latéral le plus proche de vous, comme sur une chaise.
5. Glissez vers l'arrière jusqu'à ce que vous vous trouviez au milieu du siège.
6. Tournez-vous en position de bain en levant une jambe puis l'autre par-dessus le bord de la baignoire.

7. Une fois assis correctement, appuyez sur le bouton Bas ⓔ et maintenez-le enfoncé afin d'abaisser le siège dans la baignoire.



Lorsque le siège a atteint la position la plus basse, il est possible d'incliner le dossier en continuant d'appuyer sur le bouton Bas ⓔ. Ceci permet d'obtenir une position plus confortable pour le bain et de se plonger plus profondément dans l'eau du bain.

8. Appuyez sur le bouton Bas jusqu'à ce que le dossier se trouve à la position souhaitée.

Pour sortir de la baignoire, procédez en sens inverse.



ATTENTION

▶ Au moment de lever l'élévateur de bain, faites attention aux obstacles tels que des poignées par exemple.

9. Pour soulever le dossier ou l'élévateur de bain, appuyez sur le bouton Haut © et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte.

6 Transport

6.1 Informations sur la sécurité



ATTENTION

Le dossier n'est pas verrouillé sur le siège lorsqu'il est plié et il peut se séparer.

- ▶ Avant de transporter l'appareil, retirez la batterie du guide situé sur le dossier.
- ▶ Transportez uniquement le produit à des températures situées entre 0 °C et 40 °C, à une pression atmosphérique comprise entre 860 et 1060 hPa, et à une humidité de 30 à 75 %.
- ▶ Ne retirez pas les ventouses lorsque vous transportez l'élévateur de bain.

1. Sortez la batterie du guide situé sur la toile de dossier.
2. Démontez l'élévateur de bain en deux parties pour le transport (siège et dossier). Reportez-vous à la section 4.4, Démontage de l'élévateur de bain.

7 Maintenance

7.1 Maintenance et dépannage

Si les consignes de sécurité et de nettoyage ci-dessus sont respectées, aucune maintenance ne sera nécessaire.

- Vérifiez régulièrement le produit afin de vous assurer de l'absence de détériorations et de son montage correct.
- En cas de détériorations et/ou d'éventuelles réparations, contactez immédiatement votre revendeur agréé.
- L'élévateur de bain doit être contrôlé par un revendeur agréé avant toute réutilisation ou après 24 mois au plus tard (inspection périodique).
- Si l'élévateur de bain n'est pas utilisé pendant une longue durée, chargez complètement la batterie puis levez et abaissez l'élévateur trois fois sans charge. Répétez l'opération tous les 12 mois. Ceci permet de préserver la durée de vie de la batterie.

7.2 Nettoyage et désinfection

Cet appareil peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

- Désinfectez le produit en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant (après son démontage si possible).

! IMPORTANT

Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.

- Pour les durées de contact et les concentrations, consultez la liste des désinfectants fournie par la Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Association pour l'application des mesures d'hygiène) ainsi que par la Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Association allemande pour la lutte contre les maladies virales)
- Nettoyez régulièrement le produit à la main.
- N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs.

Nettoyage du siège et du dossier



ATTENTION Risque de se coincer les doigts

- Soyez tout spécialement prudent lorsque vous nettoyez la zone des ciseaux de levage, car ils risquent de bouger et de provoquer des blessures.



IMPORTANT Risque de détérioration

- N'utilisez jamais de nettoyeur haute pression pour nettoyer le dossier.

1. Lavez le produit avec un chiffon ou une brosse.
2. Rincez le produit à l'eau chaude.
3. Essuyez le produit avec un chiffon.
4. Enduisez les glissières des patins (fig. ⑥, section 3.1) d'un peu de vaseline.

Nettoyage des housses (facultatif)

1. Débouchez les housses du siège et du dossier.
2. Lavez les housses en machine à une température maximale de 60 °C avec un détergent doux.



IMPORTANT Risque de détérioration

- Un lavage à haute température peut provoquer un rétrécissement.
- Ne séchez pas les housses dans un sèche-linge.

Nettoyage du chargeur, de la batterie et de la commande manuelle



AVERTISSEMENT Risque de décharge électrique

- Assurez-vous de toujours débrancher la fiche de la prise d'alimentation avant de nettoyer le chargeur.
- N'insérez jamais d'objets en matériau conducteur, aiguilles à tricoter, fiches métalliques p. ex., dans la prise jack de la batterie.
- N'utilisez jamais de chiffon humide ou trempé pour nettoyer le chargeur et la batterie.

1. Nettoyez le chargeur et la batterie avec un chiffon sec.
2. Essuyez la commande manuelle avec un chiffon humide et séchez-la avec un chiffon sec.

8 Après utilisation

8.1 Rangement

- ! **IMPORTANT** Risque de détérioration
 - Rangez le produit dans un endroit sec, à des températures situées entre 0 °C et 40 °C, à une pression atmosphérique comprise entre 860 et 1060 hPa, et une humidité située entre 30 et 75 %.
 - N'entrez pas le produit près d'une source de chaleur.
 - N'exposez pas le produit à la lumière directe du soleil.

8.2 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre de réutilisations dépend de la fréquence et du mode d'utilisation du produit. Avant toute réutilisation, le produit doit subir un traitement hygiénique et être vérifié afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement et de façon sûre. Procédez aux réparations éventuellement nécessaires.

8.3 Élimination

Éliminez et recyclez les produits usagés et leur emballage conformément à la législation en vigueur.



AVERTISSEMENT

- Ne jetez jamais la batterie au feu et ne la placez pas près d'une flamme nue.

Obligation d'information conformément à la réglementation allemande BattG :

Ce produit contient une batterie au plomb rechargeable. Les batteries usagées ou ne pouvant plus être rechargées ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers. Les batteries usagées peuvent contenir des substances nocives susceptibles de constituer un danger pour l'environnement et la santé publique.

Veuillez les retourner à votre revendeur ou à votre point de collecte municipal. Le retour est gratuit et obligatoire.

Veuillez jeter les batteries déchargées uniquement dans les conteneurs prévus à cet effet.

9 Dépannage

9.1 Identification et résolution des pannes



Le tableau suivant fournit des informations sur les dysfonctionnements et leurs causes possibles.

Si les instructions fournies ne suffisent pas pour remédier au problème, veuillez contacter directement votre revendeur agréé.

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
Le moteur ne fait aucun bruit / L'élévateur ne bouge pas.	Batterie mal insérée.	Insérez la batterie (correctement), ▸ cf. section 4.3, point 6 et 7.
	La batterie est déchargée.	Rechargez entièrement la batterie ▸ (cf. section 4.5).
	Les contacts sont sales.	Nettoyez les contacts, ▸ contactez votre revendeur agréé, le cas échéant.
	Câble endommagé de la commande manuelle	Remplacez la commande manuelle. ▸ contactez votre revendeur agréé, le cas échéant.
L'élévateur peut monter mais ne peut pas descendre.	La protection de basse tension est activée.	Rechargez entièrement la batterie, ▸ cf. section 4.5.
L'élévateur s'arrête en cours de levage.	La charge est trop importante.	Respectez la charge maximale, ▸ cf. section 10.1.
L'élévateur de bain n'adhère pas correctement à la baignoire.	Les ventouses sont vieilles ou endommagées.	Remplacez les ventouses, ▸ contactez votre revendeur agréé, le cas échéant.
La batterie ne se recharge pas.	Le fusible de la batterie est défectueux.	▸ Contactez votre revendeur agréé afin qu'il vérifie la batterie.
	Batterie défectueuse.	▸ Remplacez la batterie.
	Chargeur défectueux.	▸ Contactez votre revendeur agréé afin qu'il vérifie le chargeur.
	La batterie est trop chaude.	▸ Ne chargez pas la batterie près de sources de chaleur (chauffage, lumière directe du soleil p. ex.). La recharge se poursuit automatiquement dès que la température passe en dessous du seuil critique.

10 Caractéristiques techniques

10.1 Dimensions et poids

Longueur totale en position la plus basse	830 mm
Longueur totale en position la plus haute	700 mm
Hauteur totale en position la plus haute	1010 mm
Profondeur totale (dossier en position verticale)	710 mm
Profondeur totale (dossier abaissé)	890 mm
Profondeur d'assise	460 mm
Largeur du siège avec rabats latéraux pliés vers l'extérieur	700 mm
Largeur du siège avec rabats latéraux pliés vers l'intérieur	380 mm
Hauteur du siège en position la plus basse	60 mm
Hauteur du siège en position la plus haute	420 mm
Largeur du dossier	360 mm
Angle minimal du dossier en position verticale	14°
Angle minimal du dossier en position abaissée	38°
Largeur de l'embase	295 mm
Charge maximale	140 kg
Poids total sans la batterie	12,9 kg
Poids du siège	8,6 kg
Poids du dossier	4,3 kg
Poids de la batterie	1,6 kg
Poids du chargeur	0,5 kg

10.2 Données électroniques

Force d'activation des boutons de la commande manuelle	< 5 N
Tension de fonctionnement	12 V=
Puissance nominale d'entrée	75 VA
Fusible	5 A, à action retardée
Type de batterie	Batterie au plomb
Alimentation du chargeur	100 - 240 V c.a., 50 - 60 Hz, 15 VA
Sortie du chargeur	12 V c.c., 400 mA
Durée de chargement à partir d'avertissement de faible tension	environ 5 h
Type de protection, entraînement	IP X6 ³⁾
Type de protection, commande manuelle	IP 67 ²⁾
Type de protection, appareil complet	IP X4 ¹⁾
Niveau sonore	65 dB(A)

¹⁾ Protégé contre l'infiltration d'eau en cas d'éclaboussures du boîtier venant de toutes les directions.

²⁾ À l'épreuve de la poussière et protégé contre l'infiltration d'eau en cas d'immersion temporaire.

³⁾ Protégé contre l'infiltration d'eau en cas de jets d'eau importants.

10.3 Matériel

Dossier	PPGF
Plaque d'assise	PPGF

1	Informazioni generali	49	6	Trasporto	59
1.1	Informazioni generali	49	6.1	Informazioni di sicurezza	59
1.2	Simboli	49	7	Manutenzione	59
1.3	Garanzia	49	7.1	Manutenzione e assistenza	59
1.4	Uso previsto	49	7.2	Pulizia e disinfezione	59
1.5	Durata del prodotto	49	8	Dopo l'uso	60
2	Sicurezza	50	8.1	Conservazione	60
2.1	Informazioni di sicurezza	50	8.2	Riutilizzo	60
2.2	Informazioni di sicurezza sulla compatibilità elettromagnetica	50	8.3	Smaltimento	60
3	Descrizione	50	9	Risoluzione dei problemi	61
3.1	Sedile	50	9.1	Identificazione e riparazione dei guasti	61
3.2	Schienale	51	10	Dati tecnici	62
3.3	Batteria e caricabatteria	51	10.1	Dimensioni e peso	62
3.4	Etichetta modello	51	10.2	Dati elettronici	62
4	Preparazione e installazione	52	10.3	Materiali	62
4.1	Informazioni di sicurezza	52			
4.2	Montaggio delle ventose	52			
4.3	Installazione del sollevatore da vasca	53			
4.4	Rimozione del sollevatore da vasca	55			
4.5	Caricamento della batteria	56			
5	Funzionamento	56			
5.1	Informazioni di sicurezza	56			
5.2	Controllo del sollevatore da vasca	56			
5.3	Utilizzo mentre si fa il bagno	58			

I Informazioni generali

I.1 Informazioni generali

Questo manuale contiene informazioni e note sull'uso corretto e sicuro del sollevatore da vasca.

Leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare il prodotto. Prestare attenzione a tutte le note, in particolare alle informazioni di sicurezza, e agire di conseguenza.

Le indicazioni di posizione (A, B, C, ecc.) nelle istruzioni d'uso fanno sempre riferimento alla figura precedente.

I.2 Simboli

Simboli in questo manuale d'uso

Nel presente manuale d'uso, le avvertenze sono contrassegnate con dei simboli. Il titolo accanto al simbolo di avvertenza indica il livello di pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o gravi lesioni.



AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni di lieve entità.



IMPORTANTE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni.



Consigli utili, raccomandazioni e informazioni per garantire un funzionamento efficiente e regolare.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i prodotti medicali. La data di lancio di questo prodotto è specificata nella dichiarazione di conformità CE.

I.3 Garanzia

Forniamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità alle nostre condizioni generali di vendita. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il rivenditore interessato.

Qualità e compatibilità elettromagnetica

La qualità è di fondamentale importanza per la nostra azienda e tutti i processi sono basati sulle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Il prodotto soddisfa i requisiti di queste norme, DIN EN 10535 (sollevatori), DIN EN 60601-1 (sicurezza elettrica) e DIN EN 60601-1-2 (compatibilità elettromagnetica).

In caso servissero ulteriori informazioni, contattare la filiale Invacare® competente nel paese in questione (gli indirizzi di contatto sono riportati sul retro del presente manuale d'uso).

I.4 Uso previsto

Questo sollevatore da vasca è destinato esclusivamente a fornire un ausilio per fare il bagno in una vasca da bagno. Non usare per nessun altro scopo.



ATTENZIONE Pericolo di lesioni

► Non salire mai in piedi sul sollevatore da vasca per entrare o uscire dalla vasca da bagno, non usarlo per salire o scendere, come supporto né per nessun altro scopo simile.

Temperatura di esercizio: 10 - 40 °C

I.5 Durata del prodotto

Se il prodotto viene utilizzato per l'uso previsto e in conformità alle normative sulla sicurezza, la durata prevista del prodotto è di cinque anni. Tuttavia, la durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità di utilizzo.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni di sicurezza



ATTENZIONE Pericolo di lesioni

- ▶ Non utilizzare un prodotto difettoso.
- ▶ In caso di malfunzionamento, contattare immediatamente un rivenditore autorizzato.
- ▶ Non apportare al prodotto modifiche o alterazioni non autorizzate.
- ▶ Utilizzare esclusivamente gli accessori previsti per il sollevatore da vasca *Aquatec*® Beluga.



AVVERTENZA Pericolo di schiacciamento delle dita

- ▶ Non inserire le dita nella guida tra la piastra del sedile e lo schienale.

2.2 Informazioni di sicurezza sulla compatibilità elettromagnetica

Questo prodotto è stato testato con successo secondo le norme internazionali per la sua compatibilità elettromagnetica. Tuttavia, i campi elettromagnetici come quelli generati da trasmettitori radio e televisivi, apparecchiature radio e telefoni cellulari possono influenzare il funzionamento dei prodotti con azionamenti elettrici. L'elettronica utilizzata in questo prodotto può inoltre causare lievi disturbi elettromagnetici, tuttavia inferiori ai limiti di legge. Si devono pertanto rispettare le seguenti istruzioni:



AVVERTENZA Interferenza elettromagnetica

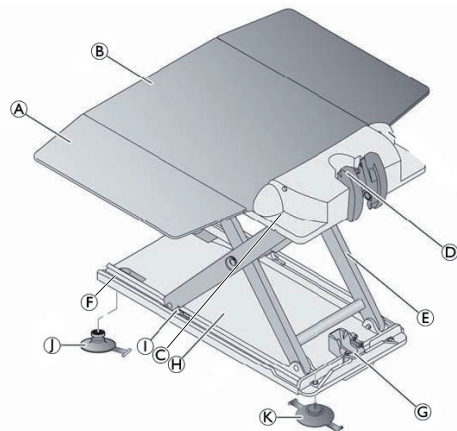
Le interferenze elettromagnetiche possono causare l'arresto improvviso del sollevatore da vasca oppure (sebbene questo sia altamente improbabile) potrebbero far sì che quest'ultimo inizi a muoversi per conto proprio.

- ▶ Se si riscontra tale comportamento, spegnere il dispositivo esterno e/o il sollevatore da vasca.
- ▶ Se altri prodotti medicali ad azionamento elettrico causano interferenze o sono essi stessi disturbati, spegnere il sollevatore da vasca e rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato.

3 Descrizione

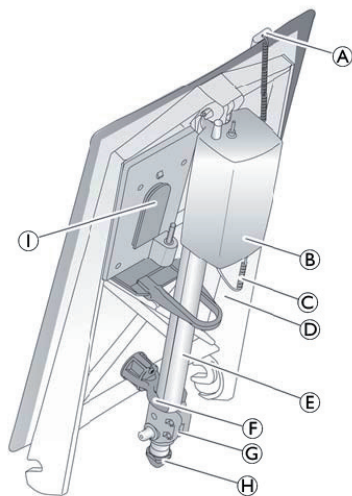
I seguenti componenti vengono forniti insieme ad *Aquatec*® Beluga:

3.1 Sedile



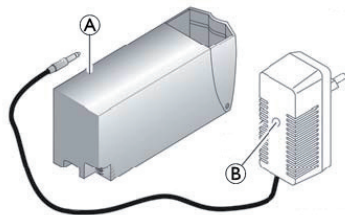
(A)	Ribalta laterale
(B)	Piastra del sedile
(C)	Cerniera per schienale
(D)	Piastre di guida destra e sinistra
(E)	Forbici di sollevamento
(F)	Guida per i pattini scorrevoli
(G)	Alloggiamento base mandrino
(H)	Piastra di base
(I)	Pattino scorrevole
(J)	Ventose anteriori (una linguetta con testa)
(K)	Ventose posteriori (due linguette con filettatura)

3.2 Schienale



A	Spina a jack
B	Azionamento
C	Base mandrino
D	Perno di chiusura
E	Piastra, schienale

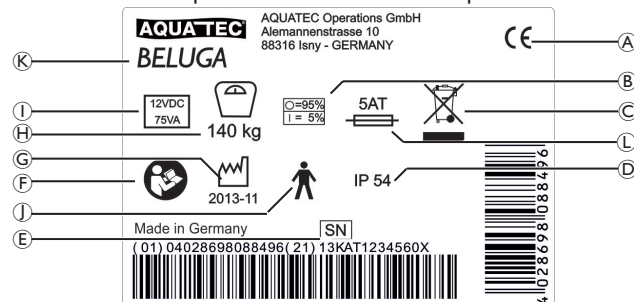
3.3 Batteria e caricabatteria



A	Pulsantiera con batteria
B	Spina di alimentazione
C	Caricabatteria
D	Cavo a spirale pulsantiera
E	Presca a jack della pulsantiera
F	Spina a jack del caricabatteria

3.4 Etichetta modello

L'etichetta modello riporta anche informazioni importanti:



A	Contrassegno di conformità
B	Ciclo operativo (massimo 10%, massimo 2 min/18 min)
C	Nota (smaltimento)
D	Tipo di protezione, dispositivo completo
E	Numero di serie del dispositivo
F	Nota (rispettare i documenti in dotazione)
G	Tempo previsto di produzione
H	Portata
I	Tensione nominale/Potenza di ingresso nominale
J	Parte applicata di tipo B
K	Nome del modello
L	Fusibile



L'etichetta modello è applicata sul retro dello schienale.

4 Preparazione e installazione

4.1 Informazioni di sicurezza



AVVERTENZA Pericolo di schiacciamento delle dita durante il movimento delle forbici di sollevamento

- Non mettere le mani tra le forbici di sollevamento durante il montaggio.

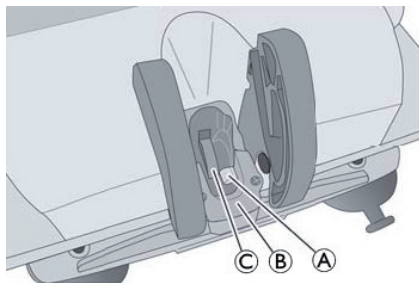


! IMPORTANTE

- Prima della messa in servizio controllare che le parti non presentino danni dovuti al trasporto e, se necessario, contattare il rivenditore autorizzato.
- Assicurarsi che durante il montaggio le parti siano posizionate correttamente l'una rispetto all'altra.

4.2 Montaggio delle ventose

Preparazione per il montaggio



1. Poggiare il sedile su un lato.
2. Premere il pulsante rosso (A) nell'alloggiamento della base del mandrino (B).

Il meccanismo di bloccaggio tra la piastra di base e la piastra del sedile si apre.

3. Staccare con cautela la piastra di base dalla piastra del sedile.

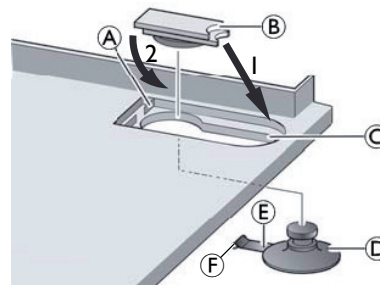
Il sedile poggia ora in posizione stabile su un fianco.

Fissaggio delle ventose anteriori



! IMPORTANTE

- Le ventose anteriori hanno solo una linguetta e una testa per l'inserimento.
- La procedura di montaggio è identica per i lati destro e sinistro.



1. Spingere dal basso il rivestimento rosso della ventosa (B) in modo da estrarlo dal foro scanalato (C) nella piastra di base.
2. Applicare sulla testa della ventosa (D) un sottile strato di crema per la pelle normalmente disponibile in commercio.



- Una pellicola lubrificante facilita il montaggio.



! IMPORTANTE

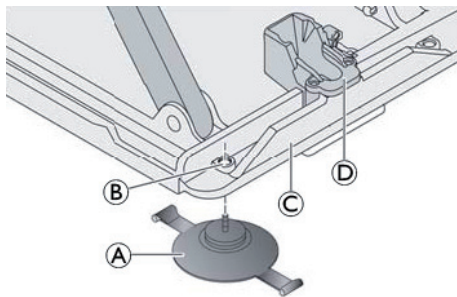
- La linguetta con il meccanismo a scatto (F) deve essere rivolta verso il basso al momento dell'inserimento.

3. Inserire dal basso la testa della ventosa nella grande apertura del foro scanalato.
4. Tirare la testa della ventosa completamente nella parte anteriore della piccola apertura del foro scanalato.
5. Piegarla la linguetta (E) e agganciare il meccanismo a scatto (F) nella scanalatura (A).
6. Spingere da dietro il rivestimento rosso della ventosa (B) in modo da inserirlo nella scanalatura della ventosa (D) e nel foro scanalato (C) nella piastra di base.

Fissaggio delle ventose posteriori

! IMPORTANTE

- Le ventose posteriori hanno due linguette e una filettatura.
- Fissare le ventose in modo tale da poter raggiungere una linguetta di ciascuna ventosa quando il sollevatore è installato nella vasca da bagno.
- La procedura di montaggio è identica per i lati destro e sinistro.



1. Avvitare dal basso la ventosa (A) in modo da inserirla nel rivestimento filettato (B) previsto a tale scopo.
2. Serrare la ventosa fino a farla entrare in contatto con il lato inferiore della piastra di base (C) come mostrato.

Completamento del montaggio

1. Riavvicinare con cura le forbici di sollevamento.

Il meccanismo di bloccaggio tra la piastra di base e la piastra del sedile si chiude automaticamente.

2. Posizionare il sedile sulle ventose attaccate.

4.3 Installazione del sollevatore da vasca



ATTENZIONE

Rischio di scivolamento

Il sollevatore da vasca può scivolare se le ventose non hanno una buona tenuta.

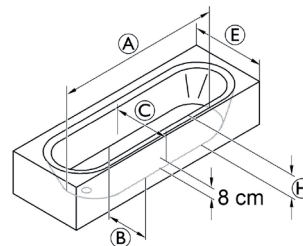
- Pulire la vasca e le ventose prima di installare il sollevatore da vasca.
- Non modificare la posizione del sollevatore da vasca nella vasca una volta che esso è installato.



ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

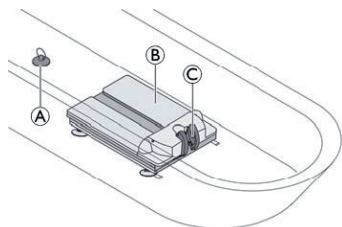
- Installare il sollevatore da vasca soltanto in vasche conformi alle specifiche della seguente tabella.



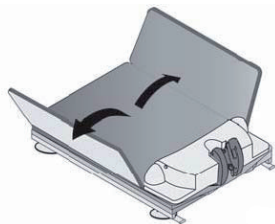
(A)	Lunghezza vasca, fondo	≥ 800 mm
(B)	Larghezza vasca, fondo (interno)	280 - 600 mm
(C)	Larghezza vasca, a un'altezza di 80 mm (interno)	≥ 430 mm
(H)	Larghezza vasca (interno)	≤ 420 mm (con adattatore di altezza massimo +60 mm).
(E)	Larghezza vasca (esterna)	580 - 690 mm (con ribalte laterali speciali) 700 - 740 mm (con ribalte laterali standard) 750 - 1000 mm (con ribalte laterali speciali)

! IMPORTANTE

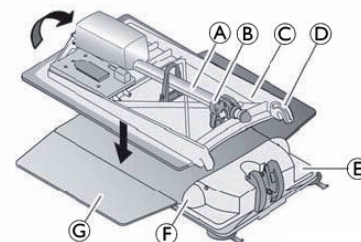
- Controllare che le ventose siano montate.
- Verificare che la batteria sia carica.
- Assicurarsi che la base del mandrino sia completamente inserita.
- Durante il sollevamento, tenere a mente quanto segue: il sedile pesa 8,6 kg, lo schienale 4,3 kg (senza la batteria).
- Se la vasca da bagno ha un corrimano, utilizzare il deviatore delle ribalte laterali (opzionale).
- Piegarle le ribalte laterali verso l'esterno prima di sollevare lo schienale.



1. Posizionare il sedile (B) sul fondo della vasca vuota. Assicurarsi che l'alloggiamento della base del mandrino (C) sia rivolto verso l'estremità della vasca da bagno opposta allo scarico (A).



2. Piegarle le ribalte laterali del sedile verso l'esterno.



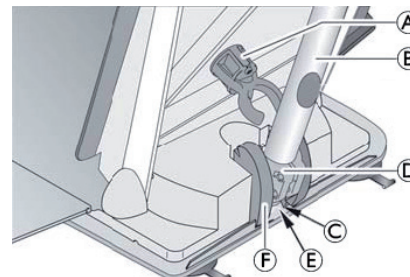
3. Posizionare lo schienale (C) (senza la batteria) sul sedile in modo tale che le fessure (D) nello schienale si inseriscano nelle cerniere (F) della piastra del sedile (E).
4. Premere il mandrino (A) nel fermo (B).

**IMPORTANTE** Pericolo di danneggiamento

Danni al prodotto causati dallo scivolamento all'esterno della base del mandrino.

- Assicurarsi che il mandrino sia saldamente inserito nel fermo prima di ribaltare lo schienale.
- Quando lo schienale è ribaltato, assicurarsi che la base del mandrino si trovi nel relativo alloggiamento e che sia bloccata.

5. Tenere lo schienale con una mano in corrispondenza del lato della testa.

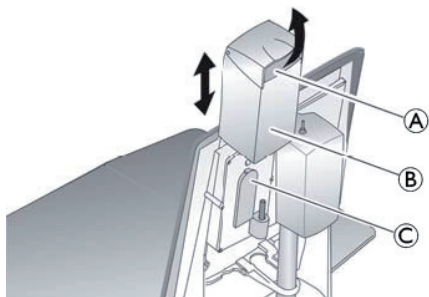


I perni sull'anello di fissaggio ④ si inseriscono nelle guide ⑤ sulla piastra del sedile.

Il mandrino ⑥ viene liberato dal fermo ⑦.

La base del mandrino ⑧ si trova nel proprio alloggiamento sulla piastra di base.

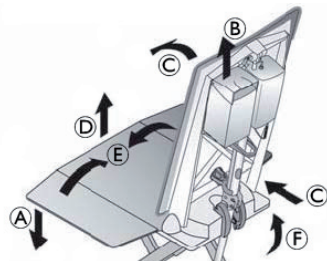
Il dente di arresto ⑨ blocca la base del mandrino.



6. Tenere la batteria carica ⑥ mediante l'impugnatura ⑦ e inserirla dall'alto nella guida ⑨ nello schienale.
 7. Spingere la batteria completamente verso il basso.
- La batteria dovrebbe essere fissata in posizione quando si sente un clic. Il sollevatore da vasca è ora pronto per l'uso.

4.4 Rimozione del sollevatore da vasca

1. Far scaricare l'acqua dalla vasca da bagno.



2. Abbassare il sollevatore ① per vasca da bagno con il pulsante GIÙ, finché lo schienale non si trova in posizione di arresto. Vedere la sezione 5.2 Controllo del sollevatore da vasca.

! IMPORTANTE

- Afferrare saldamente l'impugnatura in modo da poter tenere la batteria in sicurezza.

3. Sbloccare la batteria tirando leggermente l'impugnatura.
4. Tirare la batteria verso l'alto in modo da estrarla dalla guida ⑥.

! IMPORTANTE Pericolo di danneggiamento

- Quando si ribalta lo schienale verso il basso, assicurarsi che il cavo a spirale della pulsantiera non resti schiacciato.
- Non ribaltare lo schienale verso il basso se c'è acqua nella vasca da bagno.

5. Tenere lo schienale con una mano in corrispondenza della testiera.
6. Con l'altra mano, tenere il mandrino vicino al punto rosso.
7. Spingere in avanti il mandrino e contemporaneamente piegare lentamente lo schienale completamente in avanti ④.
8. Premere il mandrino nel fermo.
9. Estrarre lo schienale dal sedile tirandolo verso l'alto e sollevarlo dalla vasca ④.
10. Piegare le ribalte laterali del sedile verso l'interno ⑤.

! IMPORTANTE

- Rilasciare contemporaneamente entrambe le ventose posteriori.

11. Rilasciare le ventose posteriori tirando verso l'alto la linguetta sporgente.
12. Sollevare ulteriormente la parte posteriore del sedile ⑥. Questa operazione rilascia le ventose anteriori.

! IMPORTANTE

- Se sono stati installati gli adattatori di altezza (opzionali), è necessario tirare anche le linguette delle ventose anteriori per rilasciarle.

13. Estrarre il sedile dalla vasca da bagno.
14. Riporre e conservare con cura tutti i componenti del sollevatore da vasca.

4.5 Caricamento della batteria

Il sollevatore da vasca non può essere usato durante il caricamento della batteria.



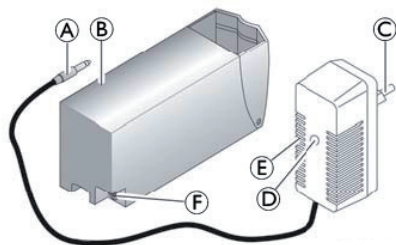
AVVERTENZA Rischio di scosse elettriche

- Ricaricare la batteria solo in ambienti asciutti.



IMPORTANTE

- Utilizzare esclusivamente il caricabatterie in dotazione (*Aquatec*® Beluga) per caricare la batteria.
- Assicurarsi che le specifiche di tensione indicate sul caricabatteria corrispondano a quelle della rete elettrica.



1. Inserire la spina a jack (A) del caricabatteria (E) nella presa a jack (F) sulla batteria (B).
2. Inserire la spina di alimentazione (C) del caricabatteria in una presa di corrente.

La spia rossa (D) sul caricabatteria resta accesa finché la batteria non è carica.



Non è possibile "sovraccaricare" la batteria. La spia si spegne quando il processo di ricarica è terminato.

3. Scollegare il caricabatteria dalla presa di corrente.
4. Estrarre la spina a jack del caricabatteria dalla presa a jack della batteria.

5 Funzionamento

5.1 Informazioni di sicurezza



AVVERTENZA

Il sovraccarico del sollevatore da vasca può causare danni al dispositivo o impedire il sollevamento.

- Non sovraccaricare il sollevatore da vasca e osservare le specifiche sull'etichetta modello e nella sezione 10 Dati tecnici riguardanti la portata.



IMPORTANTE

- Prima di ogni utilizzo controllare sempre visivamente che il prodotto non presenti danni esterni.
- Ricaricare completamente la batteria prima di ogni utilizzo.

Ha una capacità di sollevamento superiore a 1,5 volte il carico nominale.

5.2 Controllo del sollevatore da vasca

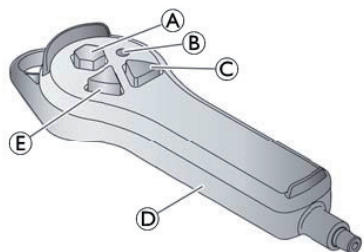
Il sollevatore da vasca può essere spostato nelle seguenti direzioni:



Il sollevatore da vasca è controllato tramite la pulsantiera.



Con una batteria completamente carica, possono essere eseguite 22 operazioni di sollevamento per fare il bagno con 140 kg di carico.



! IMPORTANTE Pericolo di danneggiamento

► I pulsanti della pulsantiera **D** possono essere utilizzati solo quando lo schienale è installato correttamente e in posizione verticale.

! IMPORTANTE

Se la batteria non è sufficientemente carica, la spia rossa della batteria **B** si accende. In questo caso, la funzione di abbassamento del sollevatore da vasca è disattivata.

Tuttavia, è possibile continuare ad alzare il sollevatore.

► Ricaricare la batteria subito dopo averlo sollevato.

Sollevamento del sollevatore da vasca

! IMPORTANTE

Se lo schienale viene abbassato, passa prima in posizione verticale.

1. Premere il pulsante Su **C** della pulsantiera e tenerlo premuto.

Lo schienale si sposta in posizione verticale oppure il sedile si sposta verso l'alto.

2. Rilasciare il pulsante Su della pulsantiera.

Il sollevatore da vasca si ferma nella posizione attuale.

Abbassamento del sollevatore da vasca

! IMPORTANTE

Se il sedile è già abbassato, lo schienale si abbassa di conseguenza.

3. Premere il pulsante Giù **E** della pulsantiera e tenerlo premuto.

Il sedile si sposta verso il basso oppure lo schienale ritorna nella posizione iniziale.

4. Rilasciare il pulsante Giù della pulsantiera.

Il sollevatore da vasca si ferma nella posizione attuale.

Interruttore di arresto d'emergenza

! IMPORTANTE

Premere il pulsante di arresto d'emergenza **A** solo se il dispositivo non si arresta immediatamente quando il pulsante Su o Giù viene rilasciato (ad esempio se un pulsante si blocca). Il sollevatore da vasca si arresta immediatamente e la spia rossa integrata nella pulsantiera si accende.

Se la spia rossa si spegne dopo che il pulsante di arresto d'emergenza viene rilasciato, il guasto è stato riparato (ad esempio il pulsante viene nuovamente rilasciato).

Il dispositivo è nuovamente pronto per l'uso.

Se la spia rossa rimane accesa dopo che il pulsante di arresto d'emergenza viene rilasciato, il guasto non è ancora stato riparato. Il dispositivo non è pronto per l'uso e deve essere riparato (ad esempio in caso di danni ai componenti elettronici).

1. Se necessario, contattare il proprio rivenditore autorizzato.

5.3 Utilizzo mentre si fa il bagno



ATTENZIONE Rischio di scivolamento

Il sollevatore da vasca può scivolare se le ventose non hanno una buona tenuta.

- Prima di utilizzare il sollevatore da vasca, assicurarsi che sia posizionato saldamente e che non possa ribaltarsi.
- Assicurarsi che il sollevatore da vasca sia installato nella vasca da bagno come descritto nella sezione 4.3.
- Assicurarsi che la base del mandrino sia correttamente inserita nel proprio alloggiamento.



ATTENZIONE

▸ Se le proprie condizioni non permettono di fare il bagno da soli, utilizzare il dispositivo solo con la supervisione di un'altra persona.



AVVERTENZA

Oli o sali da bagno possono compromettere le prestazioni delle forbici di sollevamento.

▸ In caso di utilizzo di tali additivi da bagno, non superare la dose consigliata.



IMPORTANTE

- Portare il sollevatore senza carico una volta in alto e poi di nuovo in basso (test di funzionamento).
- Prima dell'uso, controllare la temperatura dell'acqua del bagno.

1. Premere e tenere premuto il pulsante Su © fino a quando il sedile è a livello del bordo della vasca da bagno.
2. Assicurarsi che le ribalte laterali siano a livello con il sedile e che giacciono sul bordo della vasca da bagno.
3. Riempire la vasca d'acqua.
4. Sedersi sulla ribalta laterale più vicina a se stessi come si farebbe su una sedia.

5. Scivolare all'indietro fino a quando non si è seduti al centro del sedile.
6. Girarsi nella posizione adatta per fare il bagno, sollevando una gamba e poi l'altra sopra il bordo della vasca.
7. Una volta seduti correttamente, premere il tasto Giù Ⓔ e tenerlo premuto per abbassare il sedile nella vasca da bagno.



Una volta che il sedile ha raggiunto la posizione più bassa, è possibile reclinare lo schienale continuando a tenere premuto il pulsante Giù Ⓔ. Questo produce una posizione per fare il bagno più confortevole e permette di immergersi più in profondità nell'acqua della vasca.

8. Tenere premuto il tasto Giù fino a quando lo schienale non ha raggiunto la posizione desiderata.

Per uscire dalla vasca da bagno, seguire questi passaggi nell'ordine inverso.



AVVERTENZA

▸ Durante il sollevamento del sollevatore da vasca, prestare attenzione agli eventuali ostacoli, ad esempio maniglie o simili.

9. Per sollevare lo schienale o il sollevatore da vasca, premere il pulsante Su © e tenerlo premuto fino a raggiungere la posizione desiderata.

6 Trasporto

6.1 Informazioni di sicurezza



AVVERTENZA

Lo schienale non è bloccato sul sedile quando viene ribaltato e può staccarsi.

- Prima del trasporto del dispositivo rimuovere la batteria dalla guida sullo schienale.
- Trasportare il prodotto unicamente a temperature comprese tra 0 °C e 40 °C, una pressione atmosferica di 860 - 1060 hPa e un'umidità del 30 - 75%.
- Non rimuovere le ventose quando si trasporta il sollevatore da vasca.

1. Rimuovere la batteria dalla guida del rivestimento dello schienale.
2. Smontare il sollevatore da vasca in due parti per il trasporto (sedile e schienale). Vedere la sezione 4.4 Smontaggio del sollevatore da vasca.

7 Manutenzione

7.1 Manutenzione e assistenza

L'osservanza delle note per la pulizia e la sicurezza di cui sopra rende il prodotto esente da manutenzione.

- Controllare regolarmente che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia ben assemblato.
- In caso di danni e/o eventuali riparazioni, contattare immediatamente il rivenditore autorizzato.
- Il sollevatore da vasca deve essere controllato da un rivenditore autorizzato prima di ogni riutilizzo o al più tardi dopo 24 mesi (controllo periodico).
- Se il sollevatore da vasca non viene utilizzato per un periodo prolungato, caricare completamente la batteria, quindi alzare e abbassare il sollevatore da vasca 3 volte senza carico. Ripetere questo procedimento ogni 12 mesi. Questo aiuta a prolungare la durata della batteria.

7.2 Pulizia e disinfezione

Il prodotto può essere pulito e disinfettato con prodotti disponibili in commercio.

- Disinfettare il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili con un disinfettante (se possibile dopo aver smontato il prodotto).



IMPORTANTE

Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia.

- Per quanto riguarda il tempo di contatto e la concentrazione, consultare l'elenco dei disinfettanti rilasciato dalla Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Associazione per l'igiene applicata), nonché dalla Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Associazione tedesca per la lotta contro le malattie virali)
- Pulire il prodotto regolarmente a mano.
- Non utilizzare prodotti detergenti abrasivi.

Pulizia del sedile e dello schienale



AVVERTENZA Pericolo di schiacciamento delle dita

- Prestare particolare attenzione durante la pulizia nell'area delle forbici di sollevamento, in quanto possono muoversi e provocare lesioni.



IMPORTANTE Pericolo di danneggiamento

- Non usare mai un prodotto di pulizia ad alta pressione per pulire lo schienale.

1. Lavare il prodotto con un panno o una spazzola.
2. Risciacquare il prodotto con acqua calda.
3. Asciugare il prodotto con un panno.
4. Lubrificare leggermente le guide dei pattini scorrevoli (fig. ⑤ sez. 3.1) con vaselina.

Pulizia dei rivestimenti (opzionale)

1. Sbottonare i rivestimenti dal sedile e dallo schienale.
2. Lavare i rivestimenti in lavatrice a una temperatura massima di 60 °C con detergente delicato.

! **IMPORTANTE** Pericolo di danneggiamento

- Un lavaggio a temperature elevate può provocare restringimenti.
- Non fare asciugare i rivestimenti nell'asciugabiancheria.

Pulizia del caricabatteria, della batteria e della pulsantiera



ATTENZIONE Rischio di scosse elettriche

- Scollegare sempre la spina dalla presa di alimentazione prima di pulire il caricabatteria.
 - Non inserire mai oggetti in materiale conduttivo (ad esempio ferri da maglia, perni metallici) nella presa a jack della batteria.
 - Non usare mai un panno bagnato o umido per pulire il caricabatteria e la batteria.
1. Pulire il caricabatteria e la batteria con un panno asciutto.
 2. Pulire la pulsantiera con un panno umido e asciugarla con un panno asciutto.

8 Dopo l'uso

8.1 Conservazione



IMPORTANTE Pericolo di danneggiamento

- Conservare il prodotto in un luogo asciutto a una temperatura compresa tra 0°C e 40°C e una pressione atmosferica compresa tra 860 e 1060 hPa e un'umidità dal 30 al 75%.
- Non conservare il prodotto vicino a fonti di calore.
- Non esporre il prodotto alla luce diretta del sole.

8.2 Riutilizzo

Il prodotto è adatto per essere riutilizzato. Il numero di riutilizzi dipende dalla frequenza di utilizzo e dal modo in cui è stato usato il prodotto. Prima del riutilizzo, il prodotto deve essere sottoposto a trattamento igienico e controllato per assicurarsi che sia in condizioni di funzionamento corretto e sicuro. Riparare se necessario.

8.3 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti e degli imballaggi usati devono essere eseguiti conformemente alle normative di legge in vigore.



ATTENZIONE

- Non gettare mai la batteria nel fuoco né conservarla in prossimità di fiamme libere.

Obbligo di informazione conformemente alla Direttiva tedesca sulle batterie, BattG:

Questo prodotto contiene una batteria ricaricabile al piombo. Le batterie esaurite o che non possono più essere ricaricate non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Le vecchie batterie possono contenere sostanze pericolose che potrebbero costituire un pericolo per l'ambiente e la salute pubblica.

Restituire queste batterie al proprio rivenditore o al proprio punto di raccolta comunale. La loro restituzione è gratuita ed è obbligatoria per legge.

Gettare le batterie scariche esclusivamente negli appositi contenitori.

9 Risoluzione dei problemi

9.1 Identificazione e riparazione dei guasti



La tabella seguente fornisce informazioni sui malfunzionamenti e le possibili cause.

Qualora non fosse possibile correggere il malfunzionamento mediante i rimedi indicati, contattare direttamente il proprio rivenditore autorizzato.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Nessun rumore del motore udibile / il sollevatore non si muove.	La batteria non è inserita correttamente.	Inserire la batteria (correttamente), ▸ vedere sezione 4.3, passaggi 6 e 7.
	La batteria è scarica.	Ricaricare completamente la batteria, ▸ vedere sezione 4.5.
	I contatti sono sporchi.	Pulire i contatti, ▸ contattare il proprio rivenditore autorizzato, se necessario.
	Il cavo della pulsantiera è danneggiato.	Sostituire la pulsantiera, ▸ contattare il proprio rivenditore autorizzato, se necessario.
Il sollevatore può essere sollevato, ma non abbassato.	La protezione a bassa tensione è attivata.	Ricaricare completamente la batteria, ▸ vedere sezione 4.5.
Il sollevatore si ferma mentre viene sollevato.	Il carico è eccessivo.	Rispettare il carico massimo, ▸ vedere sezione 10.1.
Il sollevatore da vasca non aderisce saldamente alla vasca da bagno.	Le ventose sono vecchie o danneggiate.	Sostituire le ventose, ▸ contattare il proprio rivenditore autorizzato, se necessario.
La batteria non si carica.	Nella batteria è presente un fusibile difettoso.	▸ Far controllare la batteria dal proprio rivenditore autorizzato.
	La batteria è difettosa.	▸ Sostituire la batteria.
	Il caricabatteria è difettoso.	▸ Far verificare il caricabatteria dal proprio rivenditore autorizzato.
	La batteria è troppo calda.	▸ Non caricare la batteria vicino a fonti di calore, ad esempio elementi riscaldanti, luce diretta del sole. La carica continua automaticamente quando la temperatura scende entro limiti ammissibili.

10 Dati tecnici

10.1 Dimensioni e peso

Lunghezza totale alla posizione più bassa	830 mm
Lunghezza totale alla posizione più alta	700 mm
Altezza totale alla posizione più alta	1010 mm
Profondità totale (schienale in posizione verticale)	710 mm
Profondità totale (schienale abbassato)	890 mm
Profondità sedile	460 mm
Larghezza sedile con ribalte laterali piegate verso l'esterno	700 mm
Larghezza sedile con ribalte laterali piegate verso l'interno	380 mm
Altezza sedile alla posizione più bassa	60 mm
Altezza sedile alla posizione più alta	420 mm
Larghezza dello schienale	360 mm
Inclinazione minima dello schienale in posizione verticale.	14°
Inclinazione massima dello schienale in posizione abbassata	38°
Larghezza piastra di base	295 mm
Carico massimo	140 kg
Peso totale senza batteria	12,9 kg
Peso del sedile	8,6 kg
Peso dello schienale	4,3 kg
Peso della batteria	1,6 kg
Peso del caricabatteria	0,5 kg

10.2 Dati elettronici

Forza di attivazione per i pulsanti della pulsantiera	< 5 N
Tensione di esercizio	12 V c.c.
Potenza di ingresso nominale	75 VA
Fusibile	5 A, ritardato
Tipo di batteria	Batteria al piombo
Ingresso caricabatteria	100 - 240 V c.a., 50 - 60 Hz, 15 VA
Uscita caricabatteria	12 V c.c., 400 mA
Tempo di carica da avviso bassa tensione	circa 5 h
Tipo di protezione, azionamento	IP X6 ³⁾
Tipo di protezione, pulsantiera	IP 67 ²⁾
Tipo di protezione, dispositivo completo	IP X4 ¹⁾
Livello di potenza sonora	65 dB(A)

¹⁾ Protezione impermeabile dai getti d'acqua contro l'alloggiamento da qualsiasi direzione.

²⁾ Protezione dalla polvere e dalla penetrazione di acqua durante l'immersione temporanea.

³⁾ Protezione dalla penetrazione di acqua in caso di forti getti d'acqua.

10.3 Materiali

Schienale	PPGF
Piastra del sedile	PPGF

1	Informações gerais	64	6	Transporte	73
1.1	Informações gerais	64	6.1	Informações de segurança	73
1.2	Símbolos	64	7	Manutenção	74
1.3	Garantia	64	7.1	Manutenção e assistência	74
1.4	Utilização prevista	64	7.2	Limpeza e desinfectação	74
1.5	Tempo de duração do produto	64	8	Após a utilização	75
2	Segurança	65	8.1	Armazenamento	75
2.1	Informações de segurança	65	8.2	Reutilização	75
2.2	Informações de segurança sobre compatibilidade electromagnética	65	8.3	Eliminação	75
3	Descrição	65	9	Resolução de problemas	76
3.1	Assento	65	9.1	Identificar e reparar as avarias	76
3.2	Encosto	66	10	Características técnicas	77
3.3	Bateria e carregador	66	10.1	Dimensões e peso	77
3.4	Etiqueta de identificação	66	10.2	Dados electrónicos	77
4	Preparação e instalação	67	10.3	Materiais	77
4.1	Informações de segurança	67			
4.2	Encaixar as ventosas	67			
4.3	Configurar o elevador de banho	68			
4.4	Remover o elevador de banho	70			
4.5	Carregar a bateria	71			
5	Funcionamento	71			
5.1	Informações de segurança	71			
5.2	Controlar o elevador de banho	71			
5.3	Tomar banho	73			

I Informações gerais

I.1 Informações gerais

Este manual de utilização contém informações e observações sobre a utilização correcta e segura do elevador de banho.

Antes de utilizar o produto, leia cuidadosamente o manual de utilização. Tenha em atenção todas as observações, em particular as informações de segurança, e aja em conformidade com as mesmas.

As especificações de posição (A, B, C, etc.) nas instruções de manipulação dizem sempre respeito à figura anterior.

I.2 Símbolos

Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste manual de utilização as advertências está assinaladas com símbolos. O título junto ao símbolo de advertência indica o nível de perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que pode levar a morte ou lesões graves, caso não seja evitada.



ATENÇÃO

Indica uma situação perigosa que pode levar a ferimentos ligeiros, caso não seja evitada.



IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que pode levar a danos, caso não seja evitada.



Sugestões, recomendações e informações úteis para assegurar um funcionamento eficiente e sem problemas.



Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto é especificada na declaração de conformidade da CE.

I.3 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do revendedor indicado.

Qualidade e compatibilidade electromagnética

A qualidade tem uma importância capital para a nossa empresa; todos os processos seguem as normas ISO 9001 e ISO 13485.

O produto cumpre os requisitos das normas DIN EN 10535 (elevadores), DIN EN 60601-1 (segurança eléctrica) e DIN EN 60601-1-2 (compatibilidade electromagnética).

Se precisar de mais informações, contacte o representante relevante da Invacare® no seu país (os endereços de contacto são facultados no verso deste manual de utilização).

I.4 Utilização prevista

O elevador de banho destina-se apenas a constituir um auxiliar de banho e a ser utilizado na banheira. Não utilize para nenhum outro objectivo.



ADVERTÊNCIA Perigo de lesões

- ▶ Nunca se coloque de pé sobre o elevador de banho para entrar ou sair da banheira, não o utilize para apoio ao se elevar ou baixar, como apoio ou com qualquer objectivo semelhante.

Temperatura de funcionamento: 10 - 40°C

I.5 Tempo de duração do produto

Se o produto for utilizado de acordo com o uso previsto e respeitando os regulamentos de segurança, o seu tempo de duração é de cinco anos. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA Perigo de lesões

- ▶ Não utilize um produto defeituoso.
- ▶ No caso de avaria, contacte imediatamente um representante autorizado.
- ▶ Não faça quaisquer modificações ou alterações não autorizadas ao produto.
- ▶ Utilize apenas acessórios fabricados para o elevador de banho Aquatec® Beluga.



ATENÇÃO Risco de prender os dedos

- ▶ Não insira os dedos na calha entre a placa do assento e o encosto.

2.2 Informações de segurança sobre compatibilidade electromagnética

Este produto foi aprovado nos testes de normas internacionais sobre compatibilidade electromagnética. No entanto, os campos electromagnéticos como aqueles gerados por transmissores de rádio e televisão, equipamento de rádio e telefones móveis podem influenciar o funcionamento de produtos com unidades eléctricas. Os componentes electrónicos utilizados neste produto também pode causar interferências electromagnéticas fracas, embora estas estejam abaixo dos limites legais. Por isso, deve respeitar as seguintes instruções:



ATENÇÃO Interferência electromagnética

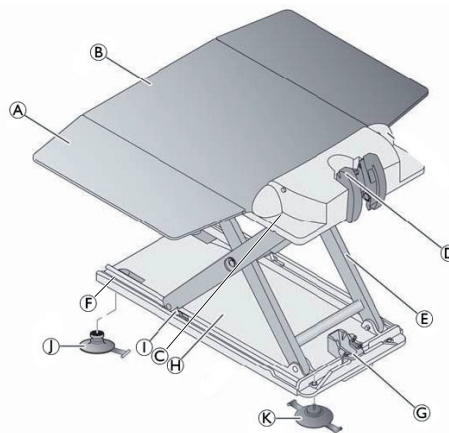
A interferência electromagnética pode fazer com que o elevador de banho pare subitamente (embora tal seja extremamente improvável) e comece a mover-se autonomamente.

- ▶ Desligue o dispositivo externo e/ou o elevador de banho se observar uma ocorrência destas.
- ▶ Se outros produtos médicos eléctricos causarem interferência ou sofrerem interferências, desligue o elevador de banho e contacte o seu representante autorizado.

3 Descrição

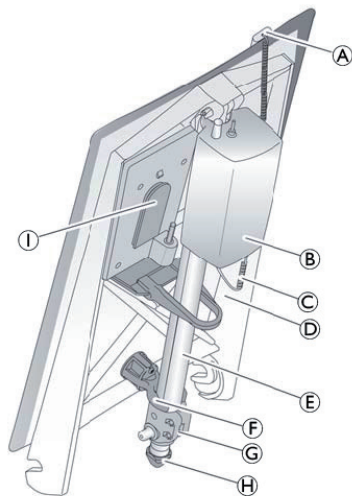
Os seguintes componentes são incluídos na entrega do Aquatec® Beluga:

3.1 Assento



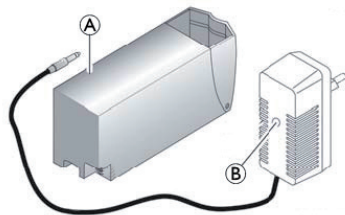
(A)	Aba lateral
(B)	Placa do assento
(C)	Articulação do encosto
(D)	Placa-guia direita e esquerda
(E)	Tesouras de elevação
(F)	Calha para os calços de deslizamento
(G)	Retentor do suporte de eixo
(H)	Placa de base
(I)	Calço de deslizamento
(J)	Ventosas frontais (uma lingueta com cabeça)
(K)	Ventosas posteriores (duas linguetas com rosca)

3.2 Encosto



A	Ficha jack
B	Unidade
C	Suporte de eixo
D	Pino de engate
E	Placa, encosto

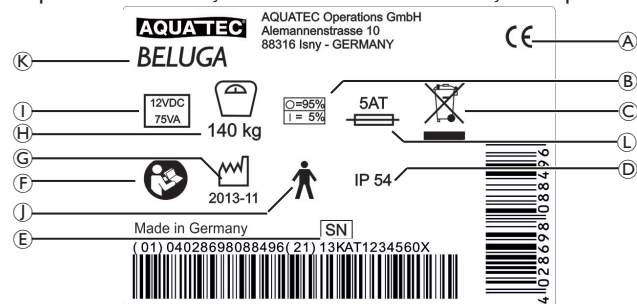
3.3 Bateria e carregador



A	Comando manual com bateria
B	Ficha de alimentação
C	Carregador
D	Comando manual com cabo em espiral
E	Tomada de ficha jack do comando manual
F	Ficha jack do carregador

3.4 Etiqueta de identificação

A etiqueta de identificação também contém informações importantes:



A	Marca de conformidade
B	Ciclo de utilização (máx. 10%, máx. 2 min/18 min)
C	Observação (eliminação)
D	Tipo de protecção, dispositivo completo
E	Número de série do dispositivo
F	Observação (ver os documentos em anexo)
G	Horizonte temporal da produção
H	Limite de carga
I	Tensão nominal/potência nominal
J	Peça aplicada de tipo B
K	Designação do dispositivo
L	Fusível



A etiqueta de identificação está colocada na parte posterior do encosto.

4 Preparação e instalação

4.1 Informações de segurança



ATENÇÃO Risco de prender os dedos quando as tesouras de elevação se movem

- Não coloque os dedos entre as tesouras de elevação durante a montagem.

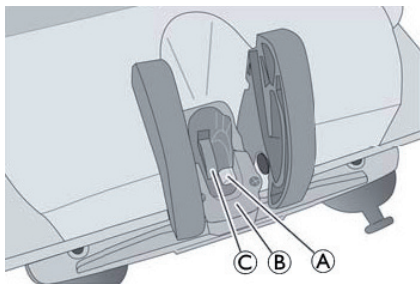


IMPORTANTE

- Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte antes de utilizar e contacte o fornecedor autorizado se necessário.
- Durante a montagem, assegure que as peças estão posicionadas correctamente na relação entre si.

4.2 Encaixar as ventosas

Preparar a montagem



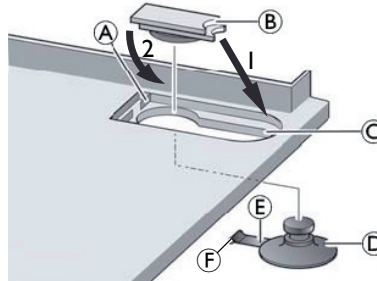
1. Coloque o assento de lado.
 2. Pressione o botão vermelho **A** no retentor do suporte do eixo **B**. O mecanismo de bloqueio entre a placa de base e a placa do assento abre-se.
 3. Afaste cuidadosamente a placa de base e a placa do assento uma da outra.
- O assento fica assim virado de lado e numa posição estável.

Encaixar as ventosas dianteiras



IMPORTANTE

- As ventosas dianteiras só têm uma presilha e uma cabeça para inserção.
- O procedimento de montagem é o mesmo para o lado esquerdo e direito.



1. Pressione a cobertura da ventosa vermelha **B** por debaixo, retirando-a do orifício com ranhura **C** na placa de base.
2. Aplique uma camada fina de creme dérmico comercial à cabeça da ventosa **D**.



- A montagem é facilitada por película lubrificante.



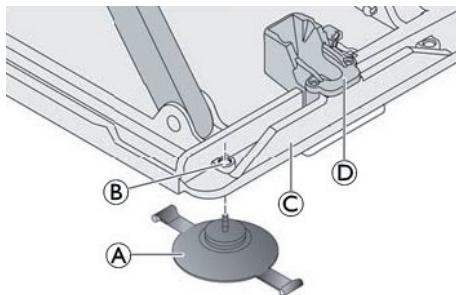
IMPORTANTE

- A presilha com a cavilha **F** deve estar orientada para trás quando é inserida.
3. Insira a cabeça da ventosa pela base na abertura grande do orifício em ranhura.
 4. Puxe a cabeça da ventosa ao longo de todo o comprimento da frente da abertura mais pequena do orifício em ranhura.
 5. Dobre a presilha **E** e engate a cavilha **F** na rosca **A**.
 6. Empurre a cobertura da ventosa vermelha **B** por detrás na direcção da rosca da ventosa **D** e para dentro do orifício em ranhura **C** na placa de base.

Encaixar as ventosas posteriores

! IMPORTANTE

- As ventosas posteriores têm duas presilhas e uma rosca.
- Encaixe as ventosas de maneira que consiga alcançar a uma presilha de cada ventosa quando o elevador é colocado na banheira.
- O procedimento de montagem é o mesmo para o lado esquerdo e direito.



1. Aparafuse a ventosa (A) por debaixo no revestimento roscaado (B) facultado para tal.
2. Aperte a ventosa até ficar encostada à parte inferior da placa de base (C), tal como apresentado.

Concluir a montagem

1. Volte a aproximar cuidadosamente as tesouras de elevação uma da outra.
- O mecanismo de bloqueio entre a placa de base e a placa do assento fecha-se automaticamente.
2. Coloque o assento nas ventosas encaixadas.

4.3 Configurar o elevador de banho



ADVERTÊNCIA Risco de desliz

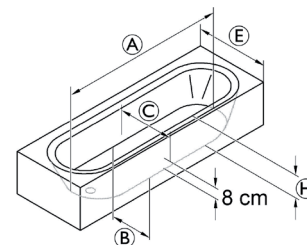
O elevador de banho pode escorregar se as ventosas não estiverem a agarrar com firmeza.

- Limpe a banheira e as ventosas antes de configurar o elevador de banho.
- Não modifique a posição do elevador de banho na banheira depois de o mesmo estar configurado.



ADVERTÊNCIA Risco de lesão ou danificação

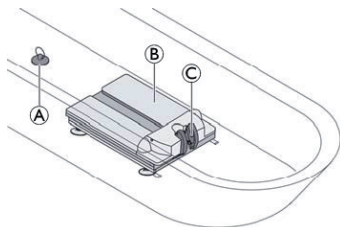
▸ Instale o elevador de banho apenas em banheiras que estejam em conformidade com as especificações da tabela seguinte.



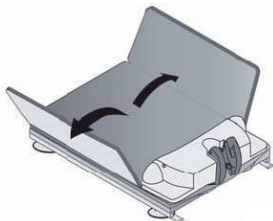
(A)	Comprimento do tubo, base	≥ 800 mm
(B)	Largura do tubo, base (interior)	280 - 600 mm
(C)	Largura do tubo, com altura de 80 mm (interior)	≥ 430 mm
(H)	Altura do tubo (interior)	≤ 420 mm (com adaptador de altura máx. + 60 mm)
(E)	Largura do tubo (exterior)	580 - 690 mm (com abas laterais especiais) 700 - 740 mm (com abas laterais standardizadas) 750 - 1000 mm (com abas laterais especiais)

! IMPORTANTE

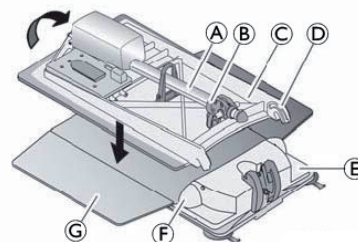
- ▶ Assegure que as ventosas estão instaladas.
- ▶ Assegure que a bateria está carregada.
- ▶ Assegure que o suporte de eixo está completamente inserido.
- ▶ Durante a elevação, lembre-se: o assento pesa 8,6 kg, o encosto 4,3 kg (sem a bateria).
- ▶ Se a banheira tiver um corrimão, utilize o desviador da aba lateral (opcional).
- ▶ Dobre as abas laterais para fora antes de levantar o encosto.



1. Coloque o assento **B** na base da banheira vazia. Assegure que o retentor do suporte de eixo **C** está orientado na direcção da extremidade da banheira, no sentido oposto ao ralo **A**.



2. Dobre as abas laterais do assento para fora.



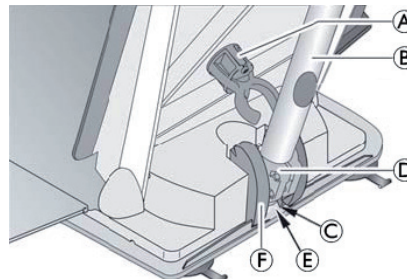
3. Coloque o encosto **C** (sem a bateria) no assento de forma que as ranhuras **D** no encosto fiquem encaixadas nas articulações **F** da placa do assento **E**.
4. Empurre o fuso **A** para dentro da lingueta **B**.

**! IMPORTANTE** Risco de danificação

Danos ao produto causados pelo deslizamento do suporte de eixo.

- ▶ Assegure que o fuso é empurrado para dentro da lingueta antes de dobrar o encosto.
- ▶ Depois de o encosto estar dobrado, assegure que o suporte de eixo está no respectivo retentor e bloqueado.

5. Fixe o encosto no centro da extremidade da cabeça e gire-o cuidadosamente até se encaixar na posição extrema.

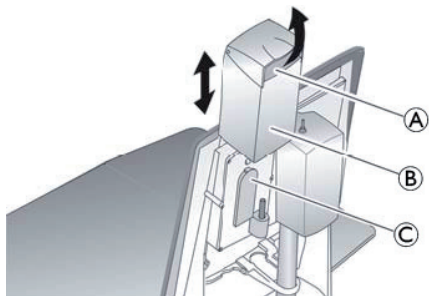


Os pinos no anel de fixação ① encaixam-se nas calhas ② na placa do assento.

O fuso ③ solta-se da lingueta ④.

O suporte de eixo ⑤ está no retentor de eixo da placa de base.

O roquete ⑥ prende o suporte do eixo.



6. Segure na bateria carregada ③ pela pega ④ e insira-a na calha ⑤ do encosto por cima.

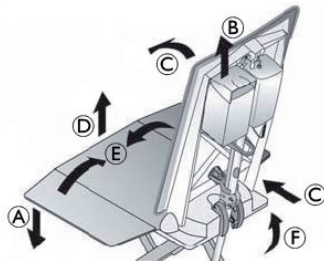
7. Empurre a bateria completamente para baixo.

A bateria emite um estalido quando fica encaixada.

O elevador de banho está agora pronto a utilizar.

4.4 Remover o elevador de banho

I. Escorra a água da banheira.



2. Desça o elevador ① pressionando o botão para baixo (Down) até que o encosto pare. Veja a Secção 5.2 Controlar o elevador de banho.

! IMPORTANTE

▶ Agarre bem a pega de forma que a bateria esteja segura nas suas mãos.

3. Desprenda a bateria puxando ligeiramente a pega.

4. Puxe a bateria na direcção ascendente até sair da calha ②.

! IMPORTANTE Risco de danificação

▶ Quando dobrar o encosto para baixo, assegure que o cabo em espiral do comando manual não fica preso.

▶ Não dobre o encosto para baixo se houver água na banheira.

5. Segure no encosto pela extremidade da cabeça com uma mão.

6. Com a outra mão, segure no fuso junto ao ponto vermelho.

7. Empurre o fuso para a frente e ao mesmo tempo dobre lentamente o encosto para a frente a todo o comprimento ③.

8. Empurre o fuso para dentro da lingueta.

9. Retire o encosto do assento e da banheira ④.

10. Dobre as abas laterais do assento para dentro ⑤.

! IMPORTANTE

▶ Solte as duas ventosas posteriores ao mesmo tempo.

11. Solte as ventosas posteriores puxando a presilha saliente.

12. Levante a parte posterior do assento para a frente ⑥. Isto solta as ventosas dianteiras.

! IMPORTANTE

▶ Se os adaptadores de altura tiverem sido instalados (opcional), também tem de puxar as presilhas das ventosas dianteiras para as soltar.

13. Retire o assento da banheira.

14. Guarde com cuidado todos os componentes do elevador de banho.

4.5 Carregar a bateria

O elevador de banho não pode ser utilizado enquanto a bateria está a carregar.



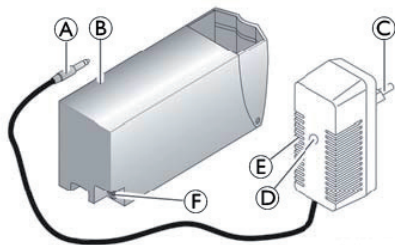
ATENÇÃO Risco de choque eléctrico

- Recarregue as baterias apenas em divisões secas.



IMPORTANTE

- Utilize apenas o carregador fornecido (Aquatec® Beluga) para carregar a bateria.
- Certifique-se de que as especificações de tensão apresentadas no carregador correspondem às especificações de alimentação da tomada.



1. Insira a ficha jack (A) do carregador (E) na tomada de ficha jack (F) da bateria (B).
2. Insira a ficha de alimentação (C) do carregador na tomada.

A lâmpada de indicação vermelha (D) no carregador acende-se até que a bateria esteja carregada.



Não é possível sobrecarregar a bateria. A lâmpada de indicação apaga-se quando o carregamento termina.

3. Desligue o carregador da tomada.
4. Puxe a ficha jack do carregador para fora da tomada de ficha jack da bateria.

5 Funcionamento

5.1 Informações de segurança



ATENÇÃO

Sobrecarregar o elevador de banho pode causar danos ao dispositivo ou impedir a elevação.

- Não sobrecarregue o elevador de banho e tenha em atenção as especificações na etiqueta de identificação e na Secção 10, Dados técnicos, com vista à capacidade de carga.



IMPORTANTE

- Realize sempre uma inspecção visual do produto, procurando sinais de danos exteriores, antes de cada utilização.
- Recarregue as baterias completamente antes de cada utilização.

Tem uma capacidade de elevação 1,5 vezes superior à carga nominal.

5.2 Controlar o elevador de banho

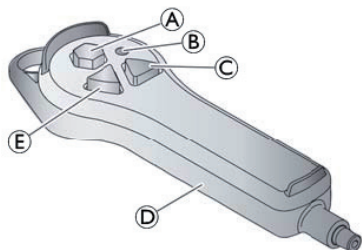
O elevador de banho move-se nas seguintes direcções:



O elevador de banho é controlado através do comando manual.



Com uma bateria completamente carregada, podem ser realizadas 22 operações de banho com 140 kg de peso.



! IMPORTANTE Risco de danificação

- ▶ Os botões do comando manual **D** só podem ser utilizados quando o encosto está correctamente instalado e na posição vertical.

! IMPORTANTE

Se a bateria não estiver suficientemente carregada, a lâmpada de indicação da bateria **B** acende-se a vermelho. Neste caso, a função de abaixamento do elevador de banho é desactivada. No entanto, pode fazer subir o elevador.

- ▶ Recarregue a bateria imediatamente depois de o elevar.

Elevar o elevador de banho

! IMPORTANTE

Se o encosto for baixado, irá mover-se, começando por ficar na posição vertical.

1. Prima o botão Para cima **C** no comando manual e mantenha-o pressionado.
O encosto move-se até ficar na posição vertical ou o assento move-se para cima.
2. Solte o botão Para cima no comando manual.
O elevador de banho fica parado na posição actual.

Baixar o elevador de banho

! IMPORTANTE

Se o assento já estiver descido, o encosto baixa para trás.

3. Prima o botão Para baixo **E** no comando manual e mantenha-o pressionado.
O assento move-se para baixo ou o encosto move-se para trás.
4. Solte o botão Para baixo no comando manual.
O elevador de banho fica parado na posição actual.

Interruptor de encerramento de emergência

! IMPORTANTE

Pressione o botão Encerramento de emergência **A** apenas se o dispositivo não parar imediatamente quando o botão Para cima ou Para baixo for solto (p. ex., se um botão ficar preso). O elevador de banho pára de se mover imediatamente e a lâmpada vermelha integrada no comando manual acende-se.

Se a lâmpada de indicação vermelha se apagar depois de o botão de emergência ser soltado, a falha foi rectificada (p. ex., o botão é solto novamente). O dispositivo está pronto a ser utilizado outra vez.

Se a lâmpada de indicação vermelha se mantiver acesa depois de o botão de emergência ser soltado, a falha não foi rectificada. O dispositivo não está pronto a ser utilizado e deverá ser reparado (p. ex., no caso de danos aos componentes electrónicos).

1. Contacte o seu fornecedor autorizado, se necessário.

5.3 Tomar banho



ADVERTÊNCIA Risco de desliz

O elevador de banho pode escorregar se as ventosas não estiverem a agarrar com firmeza.

- ▶ Antes de utilizar o elevador de banho assegure que este está posicionado com segurança, não podendo tombar.
- ▶ Assegure que o elevador de banho está instalado na banheira da forma descrita na Secção 4.3.
- ▶ Assegure que o suporte de eixo está correctamente encaixado no respectivo retentor.



ADVERTÊNCIA

- ▶ Se a sua condição o impedir de tomar banho sozinho, utilize o dispositivo apenas quando estiver acompanhado.



ATENÇÃO

- Os óleos ou sais de banho podem comprometer o desempenho das tesouras de elevação.
- ▶ Se utilizar este tipo de suplementos de banho, não ultrapasse a dose recomendada.



IMPORTANTE

- ▶ Mova o elevador sem carga até ao cimo e para baixo (teste de função).
- ▶ Antes de utilizar, verifique a temperatura da água do banho.

1. Mantenha pressionado o botão Para cima © até que o assento esteja ao nível da extremidade da banheira.
2. Certifique-se de que as abas laterais estão ao nível do assento e que ficam em posição plana sobre a extremidade da banheira.
3. Encha a banheira de água.
4. Sente-se na aba lateral mais próxima de si como se estivesse numa cadeira.
5. Desloque-se para trás até ficar sentado no meio do assento.
6. Coloque-se na posição de banho, elevando uma perna de cada vez sobre a extremidade da banheira.

7. Quando estiver sentado correctamente, prima o botão Para baixo © e mantenha-o pressionado para baixar o assento na banheira.



Assim que o assento tiver chegado à posição mais baixa, é possível reclinar o encosto continuando a pressionar o botão Para baixo ©. Isto cria uma posição de banho mais confortável e permite que o utilizador fique mais submerso na água do banho.

8. Mantenha o botão Para baixo pressionado até que o encosto tenha chegado à posição desejada.

Para sair da banheira, siga estes passos na ordem inversa.



ATENÇÃO

- ▶ Quando fizer subir o elevador de banho, tenha cuidado com obstáculos como pegas.

9. Para elevar o encosto ou o elevador de banho, pressione o botão Para cima ©, mantendo-o pressionado até ter chegado à posição desejada.

6 Transporte

6.1 Informações de segurança



ATENÇÃO

O encosto não fica engatado no assento quando os dois componentes são dobrados, podendo desprender-se.

- ▶ Antes de transportar o dispositivo, retire a bateria da calha no encosto.
- ▶ Transporte o produto apenas a temperaturas entre 0 °C e 40 °C, com uma pressão atmosférica de 860 - 1060 hPa e humidade de 30 - 75%.
- ▶ Não retire as ventosas quando transportar o elevador de banho.

1. Retire a bateria da calha da capa do encosto.
2. Desmonte o elevador de banho em duas secções para transporte (assento e encosto). Ver a Secção 4.4 Desmontar o elevador de banho.

7 Manutenção

7.1 Manutenção e assistência

Se as recomendações de limpeza e segurança acima forem respeitadas, o produto não exige manutenção.

- ▶ Verifique o produto regularmente, procurando sinais de danificação e assegurando que está montado de forma segura.
- ▶ Se ocorrerem danos e/ou necessidade de reparações, contacte imediatamente o fornecedor autorizado.
- ▶ O elevador de banho deve ser verificado por um representante autorizado antes de cada reutilização ou decorridos 24 meses desde a última utilização (inspeção periódica).
- ▶ Se o elevador de banho não for utilizado durante um período prolongado, carregue a bateria completamente e eleve e baixe o elevador de banho 3 vezes sem carga. Repita este processo de 12 em 12 meses. Isto ajuda a conservar a bateria.

7.2 Limpeza e desinfecção

O produto pode ser limpo e desinfectado utilizando detergentes disponíveis comercialmente.

- ▶ Desinfecte o produto limpando com desinfectante todas as superfícies de acesso comum (se possível, desmontando primeiro o produto).

! IMPORTANTE

Todos os produtos de limpeza e desinfectantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.

- ▶ Para informações sobre o tempo de contacto e a concentração, consulte a lista de desinfectantes emitida pela Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Associação para Higiene Aplicada) e pela Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Associação Alemã para o Combate às Doenças Virais)
- ▶ Limpe o produto à mão regularmente.
- ▶ Não utilize produtos de limpeza abrasivos.

Limpar o assento e o encosto



ATENÇÃO Risco de prender os dedos

- ▶ Tenha especial cuidado quando limpar na área das tesouras de elevação, uma vez que se podem mover e causar lesões.



IMPORTANTE Risco de danificação

- ▶ Nunca utilize um dispositivo de limpeza de alta pressão para limpar o encosto.

1. Lave o produto com um pano ou escova.
2. Enxágue o produto com água quente.
3. Seque o produto com um pano.
4. Lubrifique levemente as calhas para os calços de deslizamento (Fig. ⑤ Sec. 3.1) utilizando vaselina.

Limpar as capas (opcional)

1. Desabote as capas do assento e do encosto.
2. Lave as capas na máquina de lavar a uma temperatura máxima de 60 °C utilizando um detergente suave.



IMPORTANTE Risco de danificação

- ▶ A lavagem a temperaturas elevadas pode causar encolhimento.
- ▶ Não seque as capas na secadora.

Limpar o carregador, a bateria e o comando manual



ADVERTÊNCIA Risco de choque eléctrico

- ▶ Desligue sempre a ficha da tomada antes de limpar o carregador.
- ▶ Nunca insira objectos feitos de materiais condutores (p. ex., agulhas de coser, pinos de metal) na tomada de ficha jack da bateria.
- ▶ Nunca utilize um pano molhado ou húmido para limpar o carregador e a bateria.

1. Limpe o carregador e a bateria com um pano seco.
2. Limpe o comando manual com um pano húmido e seque-o com um pano seco.

8 Após a utilização

8.1 Armazenamento

- !** **IMPORTANTE** Risco de danificação
- Guarde o produto num espaço seco a uma temperatura entre 0 °C e 40 °C, com uma pressão atmosférica de 860 - 1060 hPa e humidade de 30 - 75%.
 - Não guarde o produto junto a fontes de calor.
 - Mantenha o produto longe da luz solar directa.

8.2 Reutilização

O produto é adequado a reutilização. O número de vezes que pode ser reutilizado depende da frequência e forma de utilização do produto. Antes da reutilização, o produto deve ser submetido a tratamento higiénico, sendo verificado se está numa condição adequada e segura. Se necessário, proceda à reparação.

8.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem dos produtos utilizados, bem como da embalagem, deverão ser realizadas em conformidade com os regulamentos legais aplicáveis.



ADVERTÊNCIA

- Nunca atire a bateria para um foco de chamas nem a guarde junto a chamas abertas.

Dever de informação em conformidade com a Directiva Alemã sobre Baterias, BattG:

Este produto contém uma bateria de chumbo recarregável. As baterias gastas ou aquelas que já não é possível recarregar não podem ser eliminadas em conjunto com o lixo doméstico. As baterias velhas podem conter substâncias nocivas potencialmente perigosas para o ambiente e a saúde pública.

Devolva as baterias deste tipo ao seu fornecedor ou deposite-as no seu centro de recolha municipal. A devolução das baterias é gratuita e exigida por lei.

Coloque nos recipientes facultados apenas as baterias descarregadas.

9 Resolução de problemas

9.1 Identificar e reparar as avarias



A tabela seguinte faculta informações sobre avarias e as suas causas possíveis.

Se não conseguir corrigir a avaria utilizando as soluções indicadas, contacte directamente o seu fornecedor autorizado.

Avaria	Causa possível	Solução
Não se ouve ruído do motor/o elevador não se move.	A bateria não está correctamente inserida.	Insira a bateria (correctamente), ▸ ver a Secção 4.3, Passos 6 e 7.
	A bateria está sem energia.	Recarregue as baterias completamente, ▸ ver a Secção 4.5.
	Os contactos estão sujos.	Limpe os contactos, ▸ contacte o seu fornecedor autorizado, se necessário.
	Cabo do comando manual danificado.	Substitua o comando manual, ▸ contacte o seu fornecedor autorizado, se necessário.
O elevador sobe mas não desce.	A protecção de baixa tensão está activada.	Recarregue a bateria completamente, ▸ ver a Secção 4.5.
O elevador pára enquanto está a subir.	A carga é excessiva.	Tenha em atenção a carga máxima, ▸ ver a Secção 10.1.
O elevador de banho não está a aderir com segurança à banheira.	As ventosas estão velhas ou danificadas.	Substitua as ventosas, ▸ contacte o seu fornecedor autorizado, se necessário.
A bateria não está a carregar.	O fusível na bateria está avariado.	▸ Solicite ao seu fornecedor autorizado a verificação da bateria.
	A bateria está avariada.	▸ Substitua a bateria.
	O carregador está avariado.	▸ Solicite ao seu fornecedor autorizado a verificação do carregador.
	A bateria está demasiado quente.	▸ Não carregue a bateria junto a fontes de calos, como elementos de aquecimento, sob a luz solar directa. O carregamento continua automaticamente assim que a temperatura baixar até limites admissíveis.

10 Características técnicas

10.1 Dimensões e peso

Comprimento total na posição mais baixa	830 mm
Comprimento total na posição mais elevada	700 mm
Altura total na posição mais elevada	1010 mm
Profundidade total (encosto na vertical)	710 mm
Profundidade total (encosto baixado)	890 mm
Profundidade do assento	460 mm
Largura do assento com as abas laterais dobradas para fora	700 mm
Largura do assento com as abas laterais dobradas para dentro	380 mm
Altura do assento na posição mais baixa	60 mm
Altura do assento na posição mais elevada	420 mm
Largura do assento	360 mm
Ângulo mínimo do encosto na posição vertical	14°
Ângulo mínimo do encosto na posição baixada	38°
Largura da placa de base	295 mm
Carga máxima	140 kg
Peso total sem a bateria	12,9 kg
Peso do assento	8,6 kg
Peso do encosto	4,3 kg
Peso da bateria	1,6 kg
Peso do carregador	0,5 kg

10.2 Dados electrónicos

Força de activação dos botões do comando manual	< 5 N
Tensão de funcionamento	12 V DC
Corrente de entrada nominal	75 VA
Fusível	5 A, fusível de queima lenta
Tipo de bateria	Bateria de chumbo
Entrada do carregador	100 - 240 V AC, 50 - 60 Hz, 15 VA
Saída do carregador	12 V DC, 400 mA
Tempo de carregamento a partir do aviso de tensão baixa	aprox. 5 h
Tipo de protecção, unidade	IP X6 ³⁾
Tipo de protecção, comando manual	IP 67 ²⁾
Tipo de protecção, dispositivo completo	IP X4 ¹⁾
Nível de potência sonora	65 dB(A)

¹⁾ Protegido contra a entrada de água aspergida contra o invólucro em todas as direcções.

²⁾ À prova de pó e protegido contra a penetração de água durante imersão temporária.

³⁾ Protegido contra a penetração de água na ocorrência de fortes jactos de água.

10.3 Materiais

Encosto	PPGF
Placa do assento	PPGF

Invacare® Distributors

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv, Autobaan 22,
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10; Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com / www.invacare.be

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstrasse 10,
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0; Fax: (49) (0)75 62 7 00 66
kontakt@invacare.com / www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101,
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0; Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com / www.invacare.at

Schweiz:

Invacare AG, Benkenstrasse 260,
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80; Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com / www.invacare.ch

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene
Tel: (39) 0445 38 00 59; Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com / www.invacare.it

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus,
Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland
Tel: (353) 1 810 7084; Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com / www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed,
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0)1656 776200; Fax: (44) (0)1656 776201
UK@invacare.com / www.invacare.co.uk

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch,
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66; Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com / www.invacare.fr

Portugal:

Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949,
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47; Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com / www.invacare.pt

USA:

Clarke Health Care Products
1003 International Drive, Oakdale, PA 15071-9226
Tel: (724) 695-2122; Fax: (724) 695-2922
info@clarkehealthcare.com
www.clarkehealthcare.com

Canada:

INVACARE® CANADA INC., 570 Matheson
Blvd. E., Unit 8, CDN Mississauga, On. L4Z4G4
Tel. 0905 8908300
Fax. 0905 8905244
www.invacare.ca



AQUATEC Operations GmbH
Alemannenstraße 10, D-88316 Isny
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66
kontakt@invacare.com / www.invacare.de

© 2013, AQUATEC Operations GmbH, D-88316 Isny, all rights reserved.

Art. Nr. 1555496-C / 2013-11

AQUATEC



Yes, you can!